

gebruiksaanwijzing ▶

instructions for use ▶

mode d'emploi ▶

gebrauchsanweisung ▶

brugsanvisning ▶

▶ **koelautomaten**

▶ **refrigerators**

▶ **refrigérateurs**

▶ **kühlgeräte**

▶ **kølekabe**

ATAG

domestic

Gebbruiksaanwijzing	3-21
Instructions for Use	23-41
Mode d'emploi	43-61
Gebrauchsanweisung	63-81
Brugsanvisning	83-97

Gebruiksaanwijzing

Koelkast met diepvriezer

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel genoegen bij het gebruik ervan.

De koelkast met diepvriezer dient voor huishoudelijk gebruik.

Het onderste gedeelte is een koelkast, die voor het bewaren van verse levensmiddelen bij een temperatuur van boven de 0°C bestemd is.

Het bovenste gedeelte is een diepvriezer, die voor het invriezen van verse levensmiddelen en gedurende langere tijd bewaren van bevroren levensmiddelen (tot één jaar, afhankelijk van de levensmiddelensoort, dient). Het diepvriesgedeelte heeft vier sterren.

Voor de ingebruikname	4-6
Opstellen en aansluiten	7
Beschrijving van het apparaat	8-9
Bediening	10
Gebruik	11-14
Onderhoud en reiniging	15-16
Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden	17-18
Garantie en service	19-20
Waar vindt u ATAG?	21

Voor de ingebruikname



- Laat het apparaat ongeveer 2 uur stilstaan, alvorens het op het electriciteitsnet aan te sluiten. Hierdoor is de mogelijkheid van storingen door de invloed van het transport op het koelsysteem kleiner.
- Reinig het apparaat grondig, vooral de binnenkant (zie het hoofdstuk "Reiniging").
- Indien de losse delen niet op hun plaats zitten, breng deze dan aan volgens het hoofdstuk "Beschrijving van het apparaat".

Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing is voor de gebruiker bestemd en geeft een beschrijving van het juiste en veilige gebruik van de koelkast.

De gebruiksaanwijzing is aan de verschillende apparatentypes aangepast en beschrijft misschien ook functies en delen, die uw koelkast niet heeft.

Aanwijzingen voor de inbouw

Voor geïntegreerde apparaten zijn de aanwijzingen voor de inbouw bijgesloten. Ze zijn bestemd voor de vakman, die het apparaat in een kast moet plaatsen.

Onze zorg voor het milieu

- Voor de verpakking van de producten gebruiken wij milieuvriendelijke materialen die zonder risico voor het milieu hergebruikt (gerecycled), gestort of verbrand kunnen worden. Daartoe zijn de verpakkingsmaterialen dienovereenkomstig gemerkt.
- Ook onze gebruiksaanwijzing is op gerecycled papier of op zonder chloor gebleekt papier gedrukt.
- Als u de koelkast in de toekomst niet meer zult gebruiken en hij u in de weg staat, zorg er dan voor dat hij het milieu niet belast. Lever de koelkast in bij een erkend inzamelingsbedrijf voor gebruikte apparatuur (zie het onderdeel over de afvoer van de oude koelkast).

Energiesparen

- Open de deur van de koelkast niet vaker dan nodig is. Dat geldt in het bijzonder bij warm en vochtig weer. Zorg er ook voor dat de koelkast (vooral het vriesgedeelte) maar zo kort mogelijk open is.
- Controleer af en toe of het apparaat voldoende koelt (vrije circulatie van de lucht achter het apparaat).
- Draai de thermostaatknop van een hogere op een lagere stand wanneer het gebruik van het apparaat en de omstandigheden dit toelaten.
- Alvorens levensmiddelen in de koelkast te leggen, moeten deze tot kamertemperatuur worden afgekoeld (behalve soep).
- Rijp of ijslagen doen het stroomgebruik toenemen, verwijder deze daarom regelmatig zodra ze 3-5 mm dik zijn.

- Een beschadigd of niet afdichtend deurrubber kan het stroomverbruik verhogen, daarom moet het tijdig en vakkundig worden vervangen.
- De condensor aan de achterkant van de kast moet altijd schoon en vrij van stof of keukenwazemafzettingen worden gehouden.
- Elke instructie uit de hoofdstukken installatie en energiebesparing die niet wordt nageleefd, kan leiden tot een hoger stroomverbruik.

Belangrijke wenken



- Wanneer u thuis een oude, niet meer gebruikte koelkast/diepvriezer met een slot of grendel, die van binnen uit niet geopend kunnen worden, vervangt, maak deze dan onbruikbaar. Zo kunt u kinderen voor eventuele verstikking behoeden.
- Sluit het apparaat op de juiste wijze op het electriciteitsnet aan (zie het hoofdstuk "Aansluiten").
- Raak wanneer het apparaat in werking is de koelplaten niet aan, vooral niet met vochtige of natte handen omdat dan de huid er aan kan blijven plakken.
- Bevries geen dranken in flessen, vooral geen koolzuurhoudende dranken zoals spawater, champagne, bier, coca cola enz.. Vloeistoffen zetten uit bij bevriezing en het glas kan barsten.
- Eet geen bevroren levensmiddelen (brood, fruit, groente). Door de kou kunnen brandwonden ontstaan.
- Wanneer de geur of kleur van een levensmiddel verdacht is, gooi het dan weg omdat het waarschijnlijk niet meer eetbaar is.
- Trek de stekker uit de wandcontactdoos bij reparaties (laat de koelkast altijd door een vakman repareren!), reiniging en het verwisselen van het lampje.
- Ontdool de koelkast in geen geval met elektrische apparatuur (zoals bijv. een föhn) en gebruik geen scherpe voorwerpen voor het verwijderen van de rijp - resp. de ijslaag. Gebruik uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- Denk aan het milieu en zorg ervoor dat de achterwand van de kast (condensor of pijpleiding bij het transport van de ofgedankte koelkast) resp. het koelsysteem binnen in de kast niet worden beschadigd. Daarom ook dient u bij het ontdoolen van de koelkast geen scherpe voorwerpen te gebruiken, maar uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- Het typeplaatje bevindt zich in de koelkast of aan de achterkant.

Afvoer van de oude koelkast

- De oude koelkast dient onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Maak een eventueel deurslot of een sluiting onbruikbaar om kinderen te beschermen tegen mogelijk verstikkingsgevaar.
- Alle koel- en vrieskasten bevatten ook koelmiddelen en andere isolatiematerialen die een speciale verwerking vereisen. Daarom dient u bij de afvoer van de oude kast altijd contact op te nemen met een bevoegd en

gekwalificeerd gesantelijk bedrijf of dienaangaande bij de gemeente of bij de winkelier informatie in te winnen. Let er vanwege een mogelijk risico voor vervuiling van het milieu op om de leiding aan de achterkant van de kast niet te beschadigen.

Opstellen

De keuze van de ruimte

Plaats het apparaat in een droge en regelmatig geventileerde ruimte. De toegestane temperatuur van de omgeving voor de juiste werking van het apparaat is afhankelijk van de uitvoering (klasse) van het apparaat, die op het typeplaatje van het apparaat vermeld is.

Klasse	Ruimte temperatuur
SN (subnormaal)	van + 10°C tot + 32°C
N (normaal)	van + 16°C tot + 32°C
ST (subtropisch)	van + 18°C tot + 38°C
T (tropisch)	van + 18°C tot + 43°C

Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, bijvoorbeeld een gasfornuis, verwarming, boiler enz. en stel het niet bloot aan directe zonnestraling.

De koelkast moet tenminste 3 cm van het elektrisch of gasfornuis respectievelijk 30 cm van de ollekachel of kolenkachel worden geïnstalleerd. Bij kleinere afstanden moet er een isolatieplaat worden gebruikt.

De afstand tot de muur respectievelijk de vrije ruimte achter de kast dient ongeveer 200 cm² te bedragen. Een keukenkastje boven de koelkast moet een ruimte van tenminste 5 cm laten. Daardoor wordt een voldoende koeling van de condensor gewaarborgd.

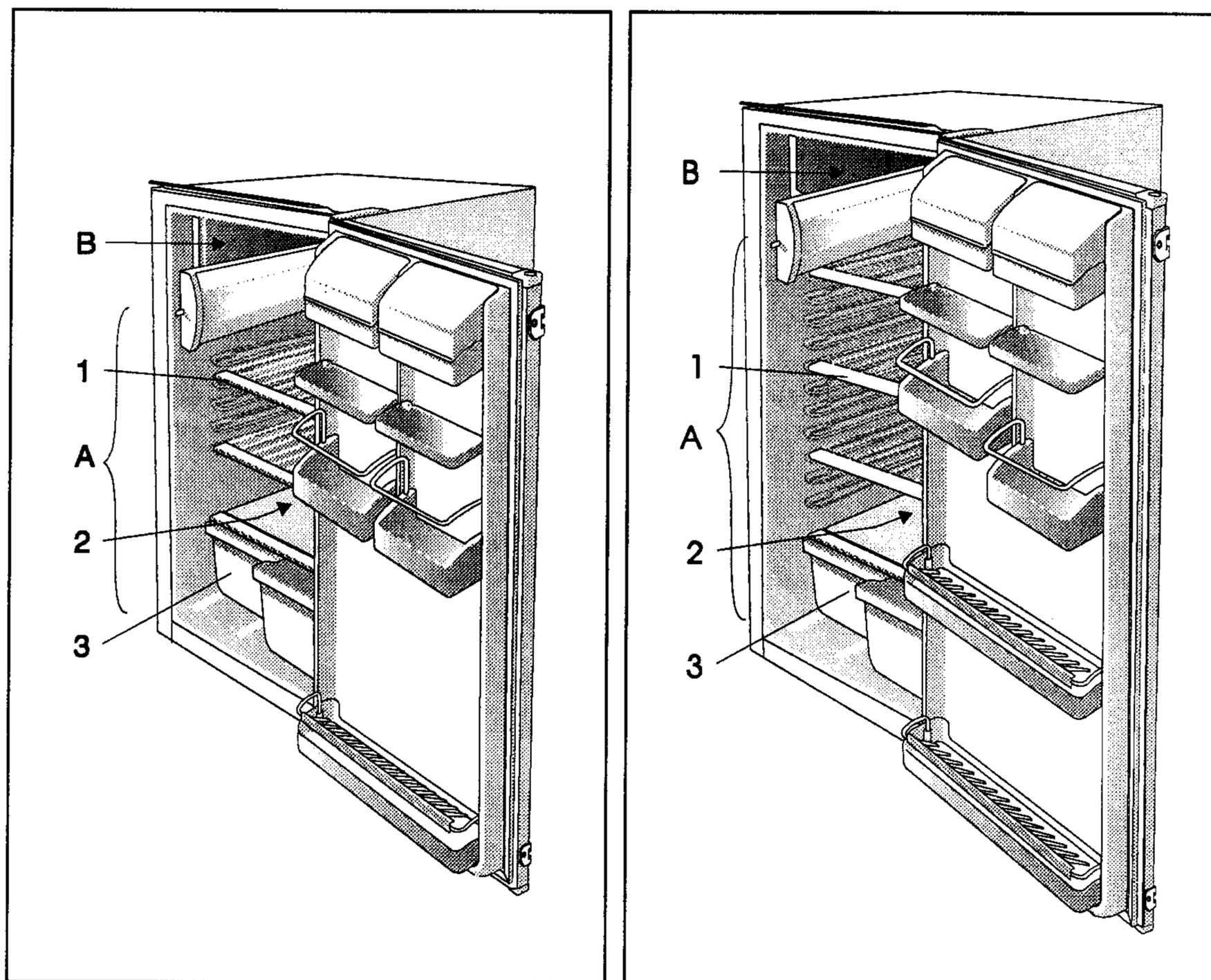
Aansluiten

Sluit het apparaat met de aansluitkabel op het elektriciteitsnet aan. De wandcontactdoos moet geaard zijn (veiligheids- stopcontact). De voorgeschreven netspanning en frequentie zijn op het typeplaatje van de koelkast vermeld.

De aansluiting op het elektriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldige standaarden en voorschriften uitgevoerd zijn.

Het apparaat laat een kortdurende spanningsafwijking toe, echter hoogstens van -15 tot +10%.

Beschrijving van het apparaat



Koelkast (A)

In de koelkast kunt u verse levensmiddelen enkele dagen bewaren.

Diepvriezer (B)

In de diepvriezer vriest u verse levensmiddelen in en bewaart u diepgevroren producten.

Plaat (1)

(het aantal hangt af van het model)

De plaat kan naar wens op de richels in het apparaat worden geplaatst. Het is tegen uittrekken beveiligd. Til het, aan de achterkant een beetje op en u kunt het uit het apparaat trekken.

De glazen platen (hebben slechts enkele modellen) zijn met plastic afstandhouders beveiligd. Wanneer u de plaat er uit wilt trekken, moet u eerst de afstandhouders naar u toe schuiven. U kunt de afstandhouders ook verwijderen. Bewaar ze echter voor eventuele latere transporten.

Bewaar bederfelijke levensmiddelen achter op het rekje, waar het het koelste is.

Opening voor de afvoer van het dooiwater (2)

Onder de koelplaat, die de binnenkant van de koelkast koelt (en in de achterwand is ingebouwd) bevinden zich een gleuf en een opening, waardoor het dooiwater afvloeit. De gleuf en de opening mogen niet verstopt zijn (bijvoorbeeld met voedselresten). Regelmatig controleren en eventueel schoonmaken (bijvoorbeeld met een rietje).

Groente- en fruitlade (3)

De groente- en fruitlade is onderin de koelkast onder de glazen plaat. Dit zorgt voor voldoende vochtigheid, waardoor het bewaarde fruit en de groente langer vers blijven (minder uitdrogen).

De binnenkant van de koelkastdeur

In de binnenkant van de deur zitten rekjes of vakken, bestemd voor het bewaren van kaas, boter, eieren, yoghurt en andere kleinere pakjes, tubes, blikjes e.d.

Het onderste gedeelte van de deur biedt plaats aan flessen.

De binnenverlichting van de koelkast

Het lampje voor de verlichting van de binnenkant van de koelkast brandt wanneer de deur geopend wordt (ongeacht de stand van de temperatuurkeuzeknop).

OPMERKING:

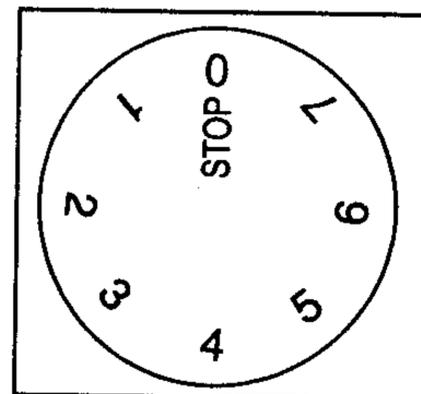
- De binnenkant van de koelkast kan afhankelijk van het model veranderd worden.
- Bij de bevoegde klantenservice kunt u een bakje voor kruiden en aromas, een bakje voor tubes en meer platen bijkopen.

Bediening

U regelt de temperatuur in de koelkast met de knop rechts bovenin de koelkast (draaibaar van **STOP (0)** tot 7 en terug).

Temperatuurkeuze

- De hogere standen van de temperatuurkeuzeknop (naar 7) betekenen lagere temperaturen (koeler) in alle delen van het apparaat. De temperatuur in de koelkast kan ook beneden 0° dalen.
- Gebruik de hogere stand alleen wanneer een lagere koeltemperatuur gewenst en aan te bevelen is.
- Bij een normale temperatuur van de omgeving is aan te bevelen, de temperatuurkeuzeknop op de middenstand te zetten.
- Een verandering van de temperatuur van de omgeving beïnvloedt de temperatuur in het apparaat. Pas de afstelling van de temperatuurkeuzeknop hierbij aan.
- In de **STOP (0)** stand functioneert het apparaat niet (het koelsysteem staat niet aan). Het apparaat staat echter onder spanning (het verlichtingslampje gaat aan wanneer u de deur van de koelkast opent).
- De temperatuur in de koelkast en in het vriesvak is ook afhankelijk van hoe vaak de deur geopend wordt.



Gebruik

Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast

Het juiste gebruik van de koelkast en ook een goede verpakking van de levensmiddelen, handhaving van de goede temperatuur en inachtneming van de hygiënische voorschriften voor de levensmiddelen zijn van doorslaggevende invloed op de kwaliteit van het bewaren van levensmiddelen.

- De levensmiddelen die u in de koelkast bewaart moeten vers, van goede kwaliteit en voldoende verpakt zijn zodat ze geen geur en vocht afgeven of opnemen. Zorg ervoor, dat andere levensmiddelen altijd goed verpakt (in plastic zakjes of folie, aluminiumfolie, papier met een waslaagje enz.) of afgedekt zijn.
- Alvorens de levensmiddelen in de koelkast te leggen, dient de verkoopverpakking te worden verwijderd (bijv. yoghurtverpakking).
- Bewaar geen ontvlambare en explosieve stoffen in de koelkast.
- Flessen met een hoog alcoholpercentage moeten goed afgesloten zijn en rechtop staan.
- De levensmiddelen mogen niet met de achterwand van de koelkast in aanraking komen!
- Laat de levensmiddelengoed afkoelen alvorens ze in de koelkast te leggen.
- Bewaar knapperige en gevoelige levensmiddelen in de koudste gedeelten van de koelkast.
- Houd deurtjes zoveel mogelijk gesloten.
- Zet de thermostaatknop in een zodanige positie dat de laagste temperaturen worden bereikt. De instelling dient trapsgewijs plaats te vinden daarbij moet echter worden voorkomen dat de levensmiddelen invriezen. Het meten van de temperatuur in het betreffende koelkastgedeelte gebeurt door middel van een in een met water gevuld glas water geplaatste thermometer. Een betrouwbare temperatuuraflezing wordt verkregen na enkele uren in ruststand.
- Sommige organische oplosmiddelen, evenals de etherische olie in citroen- en sinaasappelschillen of boterzuur, veroorzaken beschadigingen en voortijdige slijtage van de kunststof oppervlakten en de deurband.
- Een onaangename geur in de koelkast wijst erop, dat er iets aan het bederven is.
Dit kunt u verhelpen door een scheutje azijn aan het schoonmaakwater toe te voegen.
Ook is het gebruik van actieve koolfilters, die de lucht reinigen en de geur neutraliseren, aan te raden.
- Wanneer u voor een paar dagen van huis gaat, laat dan geen bederfelijke levensmiddelen in de koelkast achter.

De bewaartijd van levensmiddelen

Levensmiddel	Bewaartijd (in dagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Boter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eieren	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vlees: rauw aan een stukje Gerookt	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vis	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Worteltjes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Kaas	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Gebak	+	+	=	=	=	=								
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Klaargemaakte gerechten	+	+	=	=										

Legende: + de aanbevolen bewaartijd = de mogelijke bewaartijd

Het invriezen van levensmiddelen

- Kies voor het invriezen levensmiddelen die hiervoor geschikt zijn en lage temperaturen goed verdragen. De levensmiddelen moeten vers en van goede kwaliteit zijn.
- Gebruik het juiste verpakkingsmateriaal voor de levensmiddelen en verpak ze goed.
 - De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten. Dit zou uitdroging van de levensmiddelen en vitamineverlies tot gevolg hebben.
 - De verpakkingsfolie en de zakjes moeten zacht en soepel zijn, zodat ze zich volledig aan de inhoud aanpassen.
- Schrijf de inhoud, het gewicht de datum op de verpakte levensmiddelen.
- Het is vooral belangrijk, dat de levensmiddelen binnen de kortst mogelijke tijd bevroren. Maak daarom de pakjes niet te groot en laat de levensmiddelen goed afkoelen voor ze in de diepvriezer te leggen.
- De hoeveelheid verse levensmiddelen, die in één keer in 24 uur in de diepvriezer gelegd mag worden is op het typeplaatje vermeld (de invriescapaciteit). Bij grotere hoeveelheden is de kwaliteit van het invriezen minder en gaat ook de kwaliteit van de reeds diepgevroren producten in de diepvriezer achteruit.

Het invriezen

- **Bij het type apparaat zonder schakelaar voor intensieve koeling**, de thermostaatknop 24 uur voor het invriezen op stand **4-6** draaien. Na deze 24 uur de verse levensmiddelen op het rooster in de diepvriezer leggen. Ongeveer 24 uur later de thermostaatknop indien nodig op de werkt temperatuur terugdraaien (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen) en de diepgevroren levensmiddelen in de mandjes leggen.
- **By het type met een ingebouwde schakelaar voor intensieve koeling** deze 24 uur voor het invriezen van grotere hoeveelheden verse

levensmiddelen op stand 4-6 draaien. Na 24 uur de levensmiddelen in de diepvriezer leggen en nog eens 24 uur later de schakelaar uit zetten en de thermostaatknop op de gewenste stand draaien (zie het hoofdstuk Temperatuurkeuze).

- Bij later invriezen de procedure herhalen. De verse levensmiddelen mogen niet met de bevroren pakjes in aanraking komen.
- Voor het invriezen van kleinere hoeveelheden (tot 1 kg) hoeft de stand van de thermostaatknop niet te worden veranderd (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen).

Het bewaren van diepvriesprodukten

De diepvriesprodukten op de bodem of op de plaat van de diepvriezer bewaren.

Industriële diepvriesprodukten

Op de verpakking van industriële diepvriesprodukten zijn de houdbaarheidsduur en bewaartemperatuur vermeld. Houdt u bij het bewaren en gebruik aan de aanwijzingen van de producent.

Kies in de winkel alleen goed verpakte levensmiddelen, waarop de volledige gegevens vermeld zijn en die in diepvrieskisten met een temperatuur van minstens -18°C bewaard worden. Koop geen levensmiddelen met rijp, deze zijn al meerdere malen ontdooid geweest. Bescherm de levensmiddelen tegen ontdooien. een hogere temperatuur verkort de houdbaarheidsduur van de diepvries- produkten en vermindert de kwaliteit.

Approximatieve houdbaarheid van bevroren levensmiddelen

Levensmiddelen	Houdbaarheid (in maanden)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Groente								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Brood, gebak			+									
Melk			+									
Klaargemaakte gerechten			+									
Vlees: rundvlees										+	+	+
kalfsvlees								+	+	+		
varkensvlees				+	+	+						
kip								+	+	+		
wild						+	+	+				
gehakt				+								
Rookworst	+											
Vis: niet vet			+									
vet	+											
Pens		+										

Het ontdooien van diepvriesprodukten

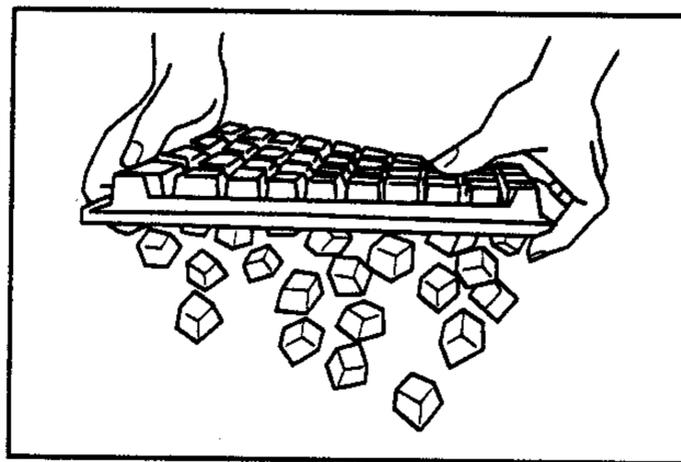
Gebruik ontdooide levensmiddelen zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooien versneld actief zijn en het produkt snel bederven.

Gedeeltelijk ontdooien vermindert de voedingswaarde van het produkt, vooral van fruit en groenten en van klaargemaakte gerechten.

Het maken van ijsblokjes

Voor het maken van ijsblokjes dient U de thermostaatknop in de middelste stand te zetten.

U vult het daartoe bestemde bakje voor twee derde met koud water of met een andere, voor bevriezen geschikte vloeistof en plaatst het in de houder (U kunt het ook op de bevroeringsplaat zetten).



De duur van de vervaardiging van ijsblokjes is afhankelijk van de temperatuur van de omgeving, de instelling van de thermostaat en de veelvuldigheid van openen van de deur van de koelkast.

Voor het maken van ijsblokjes dient een periode van 2-6 uur te worden uitgetrokken, afhankelijk van de koelkast (grootte van het koeloppervlak). Bij kleinere apparaten en in een tijd van veelvuldig gebruik raden wij U aan een ijsvoorraad te maken (de blokjes kunnen eenvoudig worden bewaard in een tweede, dichte bak). De ijsblokjes vallen gemakkelijk uit het bakje, wanneer U dit omdraait en heel even onder koud stromend water houdt, waarbij U het voorzichtig een beetje buigt.

Onderhoud en reiniging

Automatisch ontdooien van de koelkast

U hoeft de koelkast niet te ontdooien omdat de rijp op de achterwand automatisch ontdooit.

De rijp die zich op de achterwand verzamelt wanneer de compressor in werking is, ontdooit wanneer de compressor buiten werking is en vloeit in druppeltjes naar beneden, vervolgens door de opening in de achterwand van de koelkast in het bakje op de compressor, waar het verdampt.

Niet-automatisch ontdooien van het vriesvak

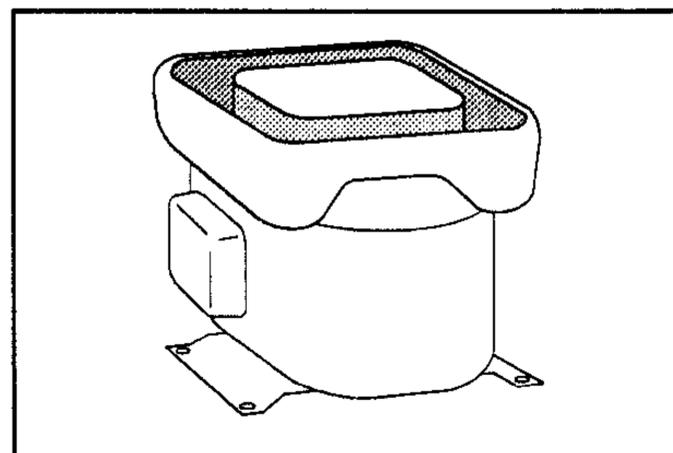
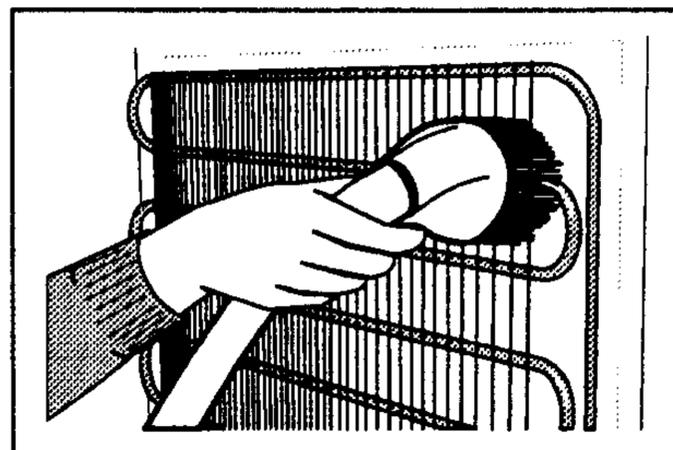
Aan de binnenkant van het vriesvak ontstaat rijp of ijs, dat u bij een dikte van 3-5 mm moet ontdooien.

- Draai de thermostaatknop op de **STOP (0)** stand en haal de stekker uit het stopcontact. Maak het vriesvak leeg en bescherm de diepvriesproducten tegen ontdooien.
- Plaats een schaal onder het vriesvak, zodat het dooiwater hierin kan lopen. Het ontdooien gaat sneller wanneer u het deurtje van het vriesvak open laat staan.
- Gebruik bij het ontdooien a.u.b. geen ontdooisprays omdat deze kunststofoplossende resp. voor de gezondheid schadelijke middelen kunnen bevatten.

De reiniging van het apparaat

Verwijder alvorens het apparaat te reinigen de stekker uit het stopcontact! Gebruik geen scherpe en schurende schoonmaak- middelen.

- Reinig de **buitenkant** van het apparaat met water en een vloeibaar reinigingsmiddel.
- Neem de **binnenkant** van het apparaat af met lauwwarm water met een scheidje azijn. De kunststof delen zijn niet afwasmachinebestendig.
- Neem de **binnenkant van het lege apparaat** af met lauwwarm water, waaraan u een scheidje azijn heeft toegevoegd.
- Verwijder het stof van de **condensator** aan de achterkant van het apparaat met een zachte, niet metalen borstel of met de stofzuiger.
- Maak ook het **bakje** op de compressor van de koelkast schoon. (Verwijder het bakje niet!)



Sluit het apparaat na het schoonmaken weer aan op het electriciteitsnet, schakel het in en vul het met de levensmiddelen.

Het buiten werking stellen van het apparaat

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, de temperatuurkeuzeknop op **STOP (0)** zetten. Verwijder de stekker uit het stopcontact, maak de koelkast leeg, ontdooi en maak hem schoon. Laat de deur op een kier staan.

Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden



Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen storingen optreden. Hieronder vermelden we enkele storingen, die meestal het gevolg zijn van onjuist gebruik en die u zelf verhelpen kunt.

Het apparaat functioneert niet, nadat het op het electriciteitsnet is aangesloten

- Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of het apparaat aan staat (temperaturkeuzeknop in de "aan" stand).

Het koelsysteem functioneert ononderbroken gedurende langere tijd

- De deur wordt te vaak geopend of blijft te lang open staan.
- De deur is niet goed gesloten (misschien zit er iets tussen de deur, hangt de deur of is de rubber band beschadigd,...).
- Er is een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in de diepvriezer geplaatst.
- De compressor en de condensator koelen niet voldoende. Controleer of de lucht ongestoord circuleert. Reinig de condensator.

Het ontstaan van ijs op de achterwand van de koelkast

Zolang het water via de gleuf en door de opening in het bakje op de compressor afvloeit, is normaal automatisch ontdooien van de koelkast gegarandeerd.

Indien zich op de achterwand van de koelkast overmatig ijs afzet (3-5 mm), ontdooi het apparaat dan met de hand. Draai de termostaatkeuzeknop in de **STOP (0)** stand en laat de deur van de koelkast openstaan. Ontdooi het ijs niet met elektrische apparaten (haardroger e.d.) en verwijder het niet met scherpe voorwerpen.

Draai na het ontdooien de knop op de gewenste stand en sluit de deur van de koelkast.

Overmatige ijsafzetting komt door

- slecht afsluiten van de deur (wanneer de rubber afsluitstrip vuil of beschadigd is, hem schoonmaken of vervangen),
- te vaak openen van de deur of het te lang openstaan van de deur,
- het vullen van de koelkast met warm voedsel,
- voedsel of een schaal raken de achterwand van de koelkast.

Er loopt water uit de koelkast

Er loopt water uit de koelkast, wanneer de waterafvoeropening verstopt zit of wanneer het dooiwater langs de gleuf waarin het water verzameld wordt, drupt.

- Maak de verstopte opening schoon, bijvoorbeeld met een rietje.
- Ontdooi een te dikke ijslaag met de hand (zie het hoofdstuk "Het ontstaan van ijs op de achterwand in de koelkast").

Geluid

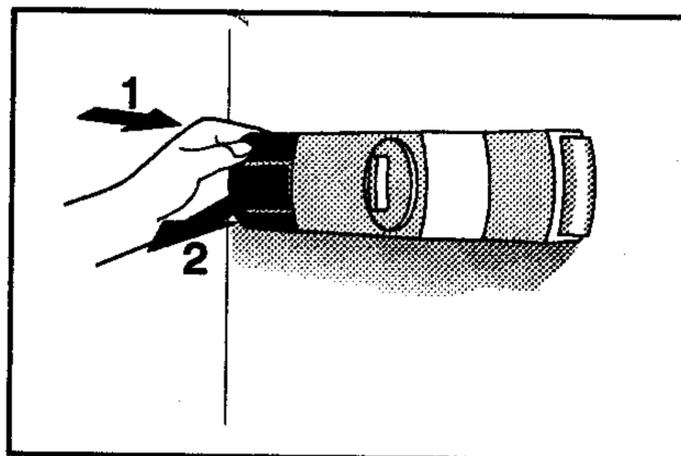
Voor het koelen in de koel- en diepvriesapparaten zorgt een koelsysteem met compressor, dit veroorzaakt echter ook een zeker geluid. De geluidssterkte is afhankelijk van de opstelling, het juiste gebruik en hoe oud het apparaat is.

- Wanneer de compressor in werking is, horen we het geluid van het stromen van de vloeistof, wanneer hij niet in werking is, horen we het overgieten van de koelvloeistof. Dat is normaal en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat.
- Na de ingebruikname van het apparaat kunnen de werking van de compressor en het overgieten van de koelvloeistof luider zijn. Dit duidt niet op een storing en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Na verloop van tijd nemen deze geluiden af.
- Soms treden tijdens de werking van het apparaat ook ongewone of sterkere geluiden op, die niet gebruikelijk en meestal het gevolg zijn van onjuist opstellen.
 - Het apparaat moet recht en stabiel op een stevige ondergrond staan.
 - Het mag geen wanden of andere elementen raken.
 - Controleer of de delen in de koelkast op hun plaats zitten en dat er geen blikjes, flessen of andere pannen rammelen omdat ze elkaar raken.

Het verwisselen van het verlichtingslampje

Voor het verwisselen van het lampje altijd de stekker uit het stopcontact halen.

Druk met uw duim op de achterkant van het beschermkapje dat het lampje afdekt (in de richting van pijltje 1), zodat het uit zijn stand springt. Verwijder het beschermkapje (in de richting van pijltje 2) en verwissel het lampje met een nieuw (E14, max. 10W).



Doe het doorgebrande lampje niet bij uw organische afval.

Het lampje is verbruiksmateriaal en valt niet onder onze garantie!

**WIJ BEHOUDEN HET RECHT VOOR OP VERANDERINGEN
DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEINVLOEDEN.**

Garantie en service

De onderstaande garantievoorwaarden zijn alleen geldig in landen met een Atag vestiging (zie pagina 18, "Waar vindt u Atag?"). In de overige landen kan uw Atag importeur of uw leverancier u informatie geven over de Atag Garantie en Servicevoorwaarden. De garantie op Atag keukenapparatuur is alleen geldig indien het toestel voor huishoudelijk gebruik is geïnstalleerd en in gebruik is voor doeleinden waarvoor het is geconstrueerd.

Omvang van de garantie

Op dit apparaat geeft Atag u: - 5 jaar onderdelengarantie- 1 jaar gratis service De garantieperiode gaat in op de datum van aflevering. Deze datum moet u op verzoek kunnen aantonen, bijvoorbeeld met een afleveringsbon of aankoopnota. Onderdelen die defect zijn geraakt door materiaal-, constructie- of fabricagefouten, worden gedurende een periode van 5 jaar gratis omgeruild. Tijdens het eerste jaar ontvangt u ook gratis service. Dat wil zeggen dat bij reparaties geen administratiekosten, voorrijkosten en arbeidsloon in rekening worden gebracht. Bij het verzenden van gratis onderdelen worden gedurende het eerste jaar geen verzendkosten in rekening gebracht.

Buiten de garantie vallen

Gebreken die hun oorzaak vinden in:

Transportschade

Controleer uw nieuwe apparatuur voordat u deze in gebruik neemt. Neem contact op met uw leverancier als u beschadigingen aantreft.

Installatiefouten

Defecten en schade die het gevolg zijn van een installatiefout vallen buiten de garantie. Bijvoorbeeld lekkage ontstaan door onvoldoende reiniging van leidingen. Ook gebreken die ontstaan omdat er wijzigingen aan de apparatuur zijn aangebracht, zijn van garantie uitgesloten.

Gebruiksfouten en verkeerd of onvoldoende onderhoud

Dit geldt bijvoorbeeld voor schade welke ontstaan door stoten of vallen van voorwerpen op of tegen de apparatuur. Door onvoldoende of verkeerd onderhoud kunnen verkleuringen aan oppervlakten ontstaan en rubbers en kunststoffen kunnen snel verouderen. Ook dit valt niet onder de garantie.

Gebruiksslijtage of veroudering

Voorbeelden hiervan zijn defect geraakte lampen, verkleuringen van kunststof of gelakte delen en krassen op de apparatuur.

Tot wie u zich kunt wenden

In landen met een Atag vestiging kunt u zich tot deze wenden als u een beroep wilt doen op de Atag Servicedienst. In de overige landen neemt u contact op met uw leverancier of uw Atag-Importeur.

Instructions for Use

Refrigerator - Freezer

Thank you for your trust and for buying this appliance. We hope it will successfully serve the purpose for many years.

Refrigerator with freezer is for domestic use only.

The lower part of the appliance is refrigerator and is used for storing fresh foods at the temperature of 0°C and higher.

The upper part is freezer and is used for freezing fresh foods and storing frozen foods for longer periods of time (up to one year, depending on the kind of foods you store). The compartment is marked with four stars.

Before Putting Into Use	24-26
Placing and Installation	27
Description of the Appliance	28-29
Operation Controls	30
Use	31-34
Cleaning and Maintenance	35-36
Trouble-Shooting Guide	37-38
Guarantee and service	39-40
Where you can find ATAG?	41

Before Putting Into Use



- Before connecting the appliance to the mains supply, place it on the location where it will later on be installed and leave it for about 2 hours, which will reduce a possibility of malfunctions in the cooling system due to transport handling.
- Clean the appliance, and be thorough, especially in the interior (See Cleaning and Maintenance).
- In case the interior accessories are not correctly placed, rearrange them as described in chapter "Description of the Appliance".

Instructions for Use

These instructions for use are intended for the user. They describe the appliance and its correct and safe use. They were prepared for various types of refrigerators therefore you might find in it some functions that do not apply to your appliance and description of the accessories that your appliance does not include.

Mounting Instructions

Integrated appliances are equipped with instructions for mounting the appliance into the kitchen unit.

The appliance should be mounted by qualified technician and instructions are for his use only.

We Care for the Environment

- Our products use environmentally friendly packaging, which can be either recycled or disposed of in an environmentally friendly manner. To this end, individual packaging materials are clearly marked.
- These instructions are printed either on recycled paper or chlorine free bleached paper.
- When your appliance finally wears out, please try not to burden the environment with it; call your nearest authorised service agent. (See Disposing of the Worn Out Appliance)

Tips for Energy Savings

- Try not to open the door too often, especially when the weather is wet and hot. Once you open the door, mind to close it as soon as possible. This is especially important if you have an upright model.
- Every now and then check if the appliance is sufficiently ventilated (adequate air circulation behind the appliance).
- Use higher thermostat settings only when required or recommended.
- Before loading the appliance with packages of fresh foods, make sure they are cooled to ambient temperature. (except for the soup)
- Ice and frost layer increase energy consumption, so do clean the appliance as soon as the layer is 3-5 mm thick.

- If the gasket is damaged or if it turns out that the sealing is poor, the energy consumption is substantially higher. To restore efficiency, replace the gasket.
- The condenser on the rear wall should be always clean, free of dust or any impurities.
- Always consider instructions stated in sections Positioning and Energy Saving Tips, otherwise the energy consumption is substantially higher.

Important



- If you have bought this appliance to replace an old one equipped with a lock that cannot be opened from inside (lock, bolt), make sure that the lock is broken. This will make it impossible for children to lock themselves inside the appliance and suffocate.
- The appliance must be correctly connected to the mains supply. (see: Connecting to the Mains Supply).
- Do not touch the cooled surfaces while the appliance operates, especially not with wet hands, because the skin may stick to the cold surfaces.
- Do not freeze bottles containing liquid, especially not soft drinks, such as mineral water, sparkling wine, beer, cola etc., because liquid expands during freezing and the glass bottle is very likely to blow up.
- Do not eat frozen food (bread, fruit, vegetables), because you can get frostbites.
- If the food has strange smell or color, throw it away, because it is very likely that it is spoiled and therefore dangerous to eat.
- Disconnect the appliance from the power supply before repairing it (only a qualified technician should repair it), before cleaning and before replacing the light bulb.
- Use only enclosed tools or tools recommended by the manufacturer.
- For the sake of environment protection - be careful not to damage the rear wall of the appliance (the condenser unit or the tubes - for example when moving the appliance) or any part of the refrigerating system inside the appliance. Do not use sharp object for defrosting the appliance. Use only enclosed tools or tools recommended by the manufacturer.
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and oil, so when the appliance is damaged, handle it with care and dispose it of in compliance with environmental protecting precautions. (See We Care for the Environment).
- The rating plate is inside the appliance or outside on the rear wall.

Disposing of the Worn Out Appliance

- When your appliance finally wears out, dispose it of. If the appliance has a lock, break it, in order to prevent eventual accidents (danger of children get locked inside the appliance).
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and insulating substances which should be separately treated and processed. Call your nearest authorised service agent or specialised servicing centre.

If you don't find one, contact your local authorities or your distributor. Be careful not to damage the tubes on the rear wall of the appliance (danger of pollution).

Placing and Installation

Choosing the Right Place

Place the appliance in dry and regularly ventilated room. Allowed ambient temperature depends on the model (class) of the appliance and is stated on the rating plate of the appliance.

Class	Ambient temperature
SN (sub-normal)	from + 10°C to + 32°C
N (normal)	from + 16°C to + 32°C
ST (sub-tropical)	from + 18°C to + 38°C
T (tropical)	from + 18°C to + 43°C

Never place the appliance near heat emitting devices (e.g. cooker, radiator, water heater or similar devices) and do not expose it to direct sunlight.

The appliance should be positioned at least 3 cm away from the electric or gas cooker and at least 30 cm away from the oil or coal stove. If this is not possible, use an appropriate insulation.

Behind the appliance there should be free space at least 200 cm² wide and above the appliance the high kitchen units should be at least 5 cm away from the appliance in order to assure adequate ventilation of the condenser unit.

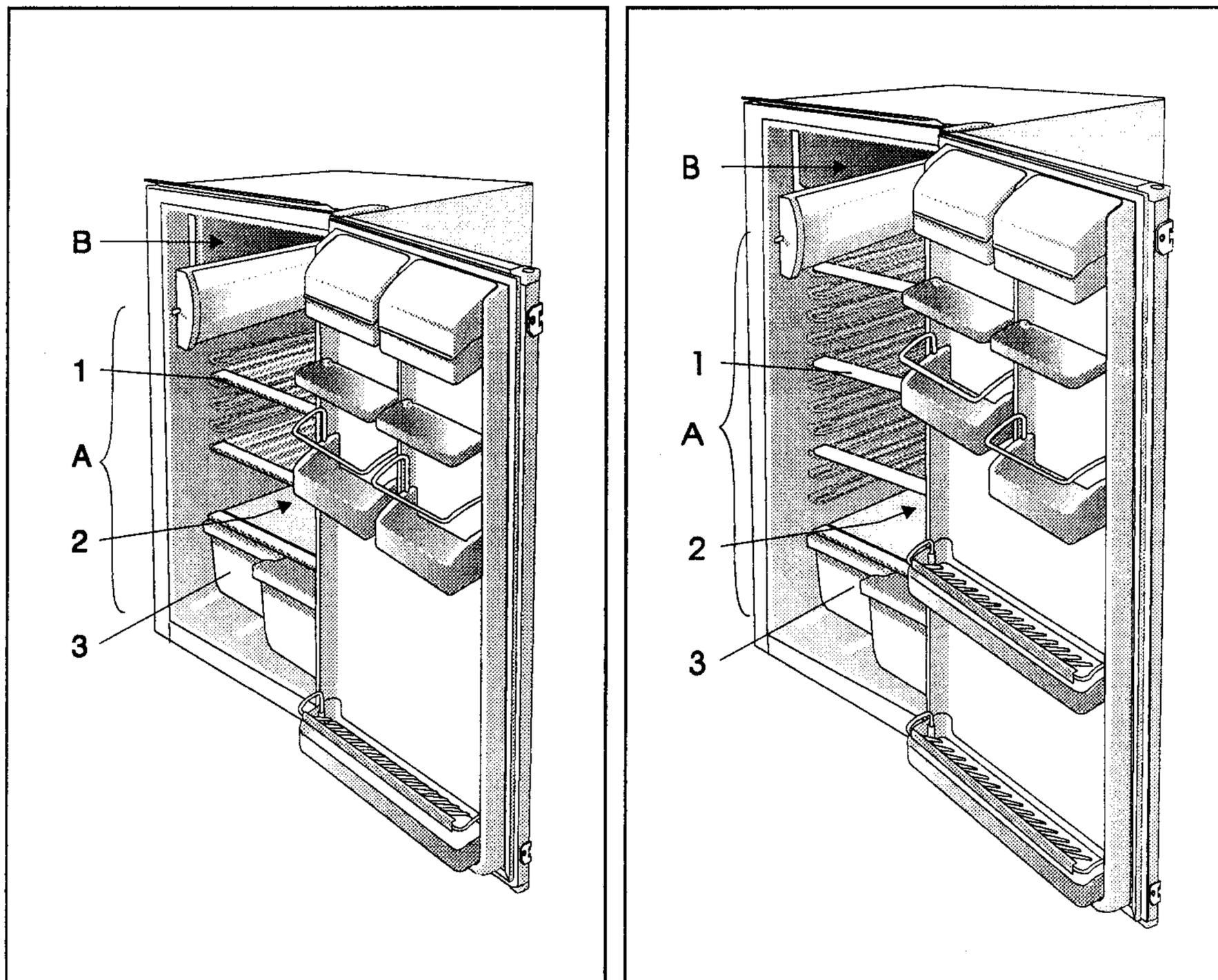
Connection to Power Supply

Connect the appliance with the cable and plug to the power supply socket outlet with a ground terminal (safety socket).

Required nominal voltage and frequency are indicated on the rating plate.

The connection to the mains supply and earthing have to be made according to current standards and regulations. The appliance resists temporary voltage tolerance up to -15 to +10 %.

Description of the Appliance



Refrigerator (A)

Refrigerator is used for storing fresh foods for few days.

Freezer (B)

Freezer is used for freezing fresh foods and for storing already frozen foods.

Shelf (1)

(number depends on the model)

Shelf can be optionally placed on the guides inside the appliance. It is protected against pulling out. If you want to remove it, slightly lift up the back part and pull it out.

Glass shelves (some models only have them) are protected with plastic spacers. Before pulling the shelf out, spacers must be moved towards you. Spacers can be also removed, however, it is better to keep them for any later transport.

Quickly perishable food should be stored on the back i.e. the coldest part of the shelves.

Defrost Water Outlet (2)

Regularly check the defrost water outlet and the channel, because they should never be clogged (as for example with food rests). If clogged, use a plastic straw and clean it.

Fruit and Vegetable Container (3)

The container is on the bottom under the glass shelf and is used mainly for storing fruits and vegetables. It provides adequate humidity which has favourable effect on food stored.

Door Liner

The door liner consists of various shelves or holders used for storing eggs, cheese, butter and yogurt as well as other smaller packages, tubes, cans etc.

The lower shelf is used for storing bottles.

Illumination in the Interior of the Refrigerator

The light for illuminating the interior of the appliance is on, when the door is opened. The operation of the light does not depend on the position of the thermostat knob.

NOTE:

- The appliance can be equipped with various accessories, depending on the model of the appliance.
- Various accessories (spice container, tube holder or additional shelves and drawer partitions) can be bought in authorized centres.

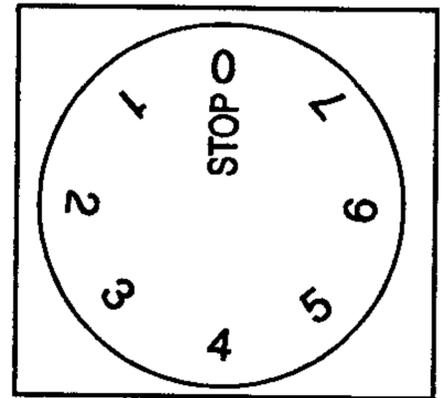
Operation Control

The appliance is controlled with thermostat knob, situated in the right upper part inside the appliance.

Turn the knob clockwise from **STOP (0)** position towards **7** and backwards.

Temperature Selection

- Higher settings on the knob (towards **7**) mean lower temperatures (colder) in all three compartments of the appliance. Temperature in the interior of the appliance may even drop below 0°C. When the ambient temperature is normal, we recommend medium setting.
- Changes of the ambient temperature affect temperature in the interior of the appliance (choose correct setting of the thermostat knob).
- In **STOP (0)** position the appliance does not operate (the cooling system is switched off), yet power supply is not interrupted (the light is on, when you open the refrigerator door).
- Temperature in the refrigerator and in freezing compartment depends on the frequency of opening the door as well.



Use

Storing Fresh Foods

Proper use of the appliance, adequately packed food, correct temperature and taking into account hygienic precautions will substantially influence the quality of the food stored.

- Foods to be stored in the refrigerator should be properly packed as to prevent mixing various moisture degrees and odors (in polyethylene bags or sheet, aluminium foil, wax paper, or stored in covered containers or bottles).
- Before storing food in the refrigerator, remove the excessive packaging (like yoghurt in multi-package).
- Pack systematically and make sure that foodstuffs do not touch each other (various odours may mix). Assure adequate air circulation around packages.
- Never store inflammable, volatile or explosive substances.
- Beverages with high alcohol percentage shall be stored in tightly sealed bottles in vertical position.
- Food should not touch the rear wall of the refrigerator!
- Some organic solutions like volatile oils in lemon and orange peel, acid in butter etc. can cause damages when in contact with plastic surfaces or gaskets for longer period of time.
- Foods should be cooled down before storing.
- Crispy and delicate foods should be stored in the coldest parts of the refrigerator.
- Try not to open the door too often.
- Set the thermostat to the setting where lowest temperatures are reached. Set the thermostat gradually as to avoid freezing of the foods. Use a thermometer and measure the temperature in the individual compartments. Place the thermostat in a glass vessel filled with water. Temperature readings are most reliable few hour after steady state is reached.
- Unpleasant odor inside the refrigerator is a sign that something is wrong with foods or that your refrigerator needs cleaning. Unpleasant odor can be eliminated or reduced by washing the interior of the refrigerator with a mild solution of water and vinegar. We also recommend using activated carbon filters to clean the air or to neutralize odors.
- If you plan a longer journey, make sure to remove quickly perishable articles of food out of the appliance before you leave.

Fresh Food Storage Time in the Refrigerator

Article of food	Storage time (days)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Butter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eggs	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Meat: fresh uncut chopped smoked	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fish	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Root	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Cheese	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Sweets	+	+	=	=	=	=								
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Prepared dishes	+	+	=	=										

Legend: + recommended storage time
= possible storage time

Freezing Fresh Foods

- Carefully select food you intend to freeze; it should be of adequate quality and suitable for freezing.
- Use correct packaging and wrap it right.
 - The packaging should be air tight and shouldn't leak since this could cause substantial vitamin loss and dehydration of foods.
 - Foils and bags should be soft enough to tightly wrap around the foods.
- Mark packages with following data: kind and amount of foods and the date of loading.
- It is most important that the food is frozen as quickly as possible. Therefore we recommend the size of the package not to be too large and to be cooled before loading into the freezer.
- The amount of fresh foods that can be loaded in the freezer within 24 hours is indicated on the rating plate (freezing capacity). If the loaded amount is too large, the quality of freezing is reduced which affects the quality of frozen foods.

Freezing Procedure

- **If you have a model without the integrated switch for intensive cooling**, turn the thermostat knob to position **4-6** some 24 hours before loading. After 24 hours load the freezer shelf with fresh food packages. Some 24 hours after loading, turn the thermostat knob to operating position if necessary (see "Temperature selection"), and then reload the frozen packages into the storage baskets.
- **If you have a model with integrated switch for intensive cooling**, switch it on some 24 hours before loading the appliance with larger amounts of fresh foods and turn the thermostat knob to position **4-6**. After 24 hours load the appliance with fresh food packages. After loading, wait for another 24

hours and switch off the switch and turn the thermostat knob to required position (see "Temperature selection").

- The next time you want to freeze fresh foods, repeat the freezing procedure and be careful that packages with fresh foods do not touch frozen packages.
- For freezing smaller amount of foods (up to 1 kg) there is no need to change the thermostat setting (see Temperature Selection).

Storing Frozen Foods

Frozen foods can be stored on the bottom of the appliance or on the shelf.

Commercially Frozen Foods

The storage time and the recommended temperature for storing commercially frozen foods are indicated on the packaging. For storing and using consider the manufacturer's instruction. When shopping, be careful and choose only adequately packed foods provided with complete data and stored in freezers where the temperature is not higher than -18°C . Do not buy packages of food covered with frost layer. This indicates that the package was thawed before at least once. Be careful that packages don't start to thaw, as the temperature raise reduces the quality of foods.

Approximate Storage Time for Frozen Foods

Food	Storage time (in months)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Vegetable								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Braed, Pastries			+									
Milk			+									
Redy-made meals			+									
Meat: Beef										+	+	+
Veal								+	+	+		
Pork				+	+	+						
Poultry								+	+	+		
Game						+	+	+				
Minced meat				+								
Smoked sausages	+											
Fish: lean			+									
fat	+											
Offal		+										

Defrosting Frozen Food

Partially thawed or defrosted foods should be used as soon as possible. Cold air preserves the food but it does not destroy microorganisms which rapidly activate after defrosting and make foods perishable.

Partial defrosting reduces the nutritional value of foods, especially of fruits, vegetables and ready-made meals.

How to make ice cubes

Recommended thermostat position for ice making is on the middle setting. Fill two thirds of the ice tray with cold water or any other liquid convenient for freezing.

Insert the ice tray into the guides or on the cooling plate.

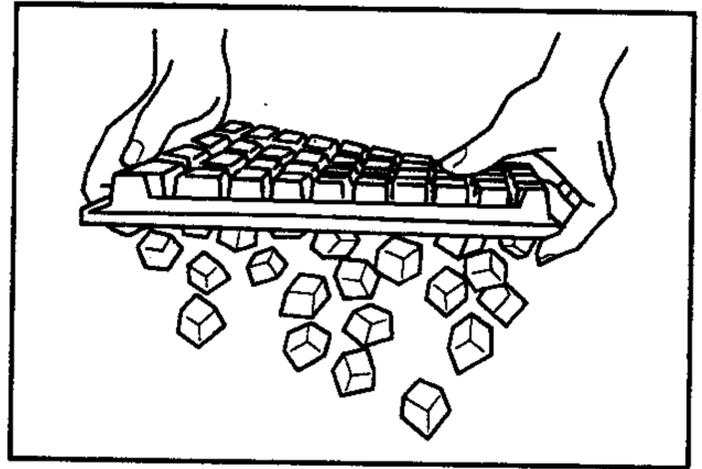
Time required for the ice to form, largely depends on ambient temperature,

thermostat setting and on how often you open the door.

It usually takes 2-6 hours (depends on which model of refrigerator you have).

With smaller refrigerators we recommend you make a stock of ice cubes (store them in a separate plastic box).

The easiest way to empty the ice tray is to turn the tray around, pour it with cold water and slightly twist it (bend it).



Maintenance and Cleaning

Automatic Defrosting of the Refrigerator

There is no need to defrost the refrigerator, because ice depositing on the inner back wall is defrosted automatically.

Ice is depositing on the inner back wall during the compressor operation; later on, when the compressor is not operating ice is defrosting and water drops collect and drain through the outlet in the inner back wall into the drain pan situated above the compressor, from where it evaporates.

Manual Defrosting of the Freezing Compartment

When the frost and ice layer in the freezing compartment is 3-5 mm thick, you should clean the freezer.

- Turn the thermostat knob to **STOP (0)** position, and disconnect the power supply. Empty the compartment and take care that the packages remain frozen.
- Put a suitable vessel under the freezing compartment to collect the defrost water. Leave the door of the compartment open to accelerate defrosting.
- Avoid using defrosting sprays, as they may cause damage to the plastic parts and may be hazardous to health.

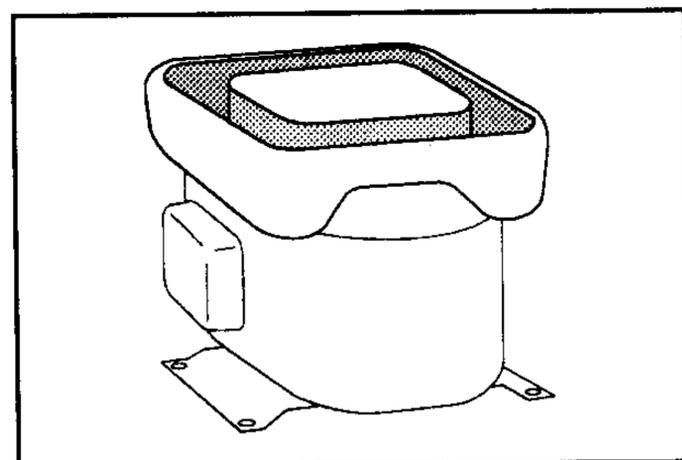
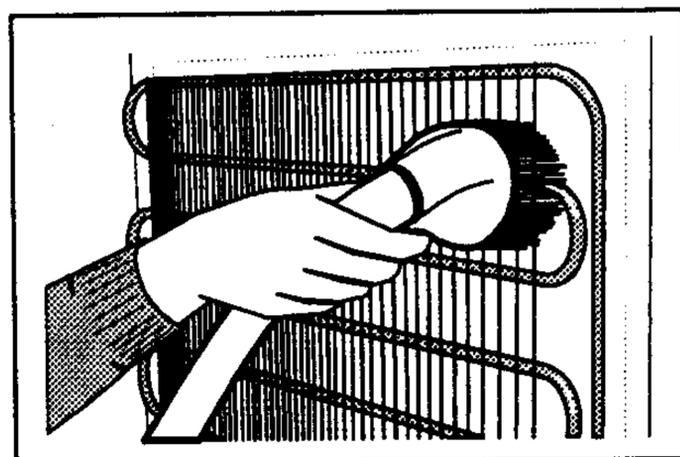
Cleaning the Appliance

Disconnect the power supply before cleaning the appliance.

Do not use coarse or aggressive cleaning agents as you can damage the surface.

- Clean the **exterior** with water and detergent.
- Remove the **detachable accessories** in the interior of the appliance and clean it with water and liquid detergent. Plastic parts cannot be washed in washing machine.
- Wash the **interior** of the appliance with lukewarm water, in which you added one or two spoonfuls of vinegar.
- Every now and then wipe the **condenser** on the rear wall. Use soft non-metal brush or vacuum cleaner.
- Clean the **drain pan** on the refrigerator compressor. Do not remove the drain pan!

After cleaning, connect the appliance to power supply and reload the packages.



Switch Off the Appliance When Not In Use

If you do not intend to use the appliance for a longer period, set the thermostat knob to the **STOP (0)** position, disconnect the power supply, take out the foods and defrost and clean the appliance. Leave the door slightly open.

Trouble-Shooting Guide



During the service, you can come across some troubles that in most cases result from improper handling of the appliance and can easily be eliminated.

The Appliance Fails to Operate After connecting to the Mains Supply

- Check the supply in the outlet socket and make sure the appliance is switched on (thermostat in operating position).

Continuous Operation of the Refrigerating System

- the door was frequently opened or it was left open for too long;
- the door is not properly closed (the door may sag, the gasket may be polluted or damaged);
- perhaps you have overloaded the appliance with fresh foods;
- The reason may be inadequate ventilation of the compressor and condenser (assure adequate air circulation and wipe off the condenser);

Ice Formation on the Inner Rear Wall

As long as the defrost water runs to the channel and through the opening to the drain pan on the compressor, automatic defrosting of the appliance is assured.

In case the ice formation on the inner back wall is increased (3-5 mm), ice should be manually defrosted.

Set the thermostat knob to **STOP (0)** position and leave the door open.

Never use electric devices for defrosting and do not scrape the ice or frost layer with sharp objects.

After completed defrosting, turn the knob to desired position and close the refrigerator door.

The cause of increased ice formation may be one of the following:

- the door does not seal well (clean the gasket if it is contaminated, or replace it if it is damaged);
- the door was frequently opened or it was left open for too long;
- the food stored in the refrigerator was warm;
- the food or dish is touching the inner back wall.

Water is Leaking From the Refrigerator

In case the discharge water outlet is clogged, or the defrost water drips over the channel, water leaks from the refrigerator.

- Clean the clogged opening, for example with a plastic straw.
- Manually defrost the increased ice layer. See "Ice Formation on the Inner Back Wall".

Noise

Cooling in refrigerating-freezing appliances is enabled by the refrigerating system with compressor, which produces noise. How noisy the appliance is depends on where it is placed, how it is used and how old the appliance is.

- **During the operation** of the compressor the noise of liquid is heard and when the compressor is not operating, the refrigerant flow is heard. This is a normal condition and it has no influence whatsoever on the lifetime of the appliance.
- **After starting the appliance**, the operation of the compressor and the refrigerant flow may be louder, which does not mean that something is wrong with the appliance and it has no influence on the lifetime of the appliance. Gradually the noise is reduced.
- Sometimes **unusual and stronger noise** is heard, which is rather unusual for the appliance. This noise is often a consequence of inadequate placing.
 - The appliance shall be placed and levelled firmly on solid base.
 - It should not touch the wall or kitchen units standing next to it.
 - Check the accessories in the interior of the appliance, they should be placed correctly in their positions; also check the bottles, tins and other vessels that might touch each other and rattle.

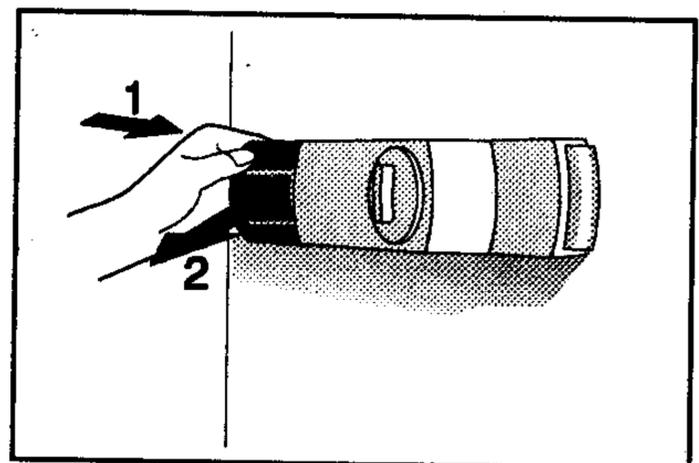
Bulb Replacement

Before replacing the light bulb, disconnect the appliance from the power supply.

Press the cover at the rear side (in the arrow 1 direction) and remove the plastic cover (in the arrow 2 direction). Replace the bulb with a new one (E14, max. 10 W).

Don't forget: the old bulb does not belong to organic waste.

Light bulb is consuming good therefore our in-guarantee service does not relate to it.



**WE RESERVE THE RIGHT TO ALTER THE SPECIFICATIONS
WITH NO INFLUENCE ON THE OPERATION OF THE
APPLIANCE.**

Guarantee and service

The guarantee conditions listed below are only valid in countries with an Atag establishment (see page 34 "Where do you find Atag"). In other countries, your supplier or Atag importer can provide you with information about the Atag guarantee- and service conditions. The guarantee on ATAG kitchen appliances is valid only if the appliance has been installed for household use and is used only for the purposes for which it was designed.

Scope of the terms of guarantee

ATAG warrants this appliance for the following guarantee periods: - 5-year guarantee on parts; - 1-year service guarantee. The guarantee period is effective from the date of delivery of the appliance. Evidence of the date of delivery must be provided upon request, for example with a delivery slip or sales receipt. Parts which malfunction as a result of material, construction or factory errors will be replaced free of charge for a period of five years effective from the date of delivery. During the first year starting from the date of delivery, Atag also provides free service. This means that in case of repairs, there will be no charges for costs such as handling charges, travel expenses or labour costs. In addition, no shipping or handling costs will be charged for free parts sent to you during this year.

Excluded from the guarantee

are all malfunctions caused by:

Transport damages

Check your new appliance before using it. Contact your supplier if you discover any damages.

Installation errors

Defects or damages resulting from installation errors, such as insufficient ventilation or faulty electrical connections, are excluded from the guarantee. Complaints resulting from changes to the appliance are also excluded from the guarantee.

Improper use and incorrect or insufficient maintenance

Examples include broken glass or damages to the enamel finishing caused by bumps or by dropping objects on or against the appliance. Insufficient or improper maintenance may also result in discolouration of surfaces or rapid ageing of rubber and plastic parts. These complaints are also excluded from the guarantee.

Wear due to use or ageing

Examples include broken light bulbs, discolouration of synthetic or enamelled parts, and scratches.

Whom to contact

In countries with an ATAG establishment, please contact the ATAG Service Department. In all other countries, please contact your supplier or your Atag importer.

Mode d'emploi

Réfrigérateur/congélateur

Nous vous remercions de votre confiance d'avoir acheté notre appareil. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en l'utilisant.

Le réfrigérateur/congélateur est destiné à l'usage ménager.

La partie inférieure est le réfrigérateur pour tenir les denrées fraîches à la température au-dessus de 0°C.

La partie supérieure est le congélateur permettant la congélation des denrées fraîches et la conservation à long terme des denrées surgelées (jusqu'à un an, ce qui dépend de la nature des denrées).

Le compartiment est repéré avec quatre étoiles.

Avant la première mise en service	44-46
Emplacement et raccordement	47
Description de l'appareil	48-49
Commande	50
Utilisation	51-54
Entretien et nettoyage	55-56
Dépannage	57-58
Garantie et service après-vente	59-60
Où trouver Atag?	61

Avant la première mise en service



- Avant de brancher l'appareil sur le réseau électrique, il faut le laisser en place environ 2 heures. De cette manière on diminue la possibilité d'un fonctionnement incorrect dû à l'influence du transport sur le système de réfrigération.
- Nettoyez l'appareil, surtout son intérieur (voir le chapitre sur le nettoyage de l'appareil).
- Si les accessoires ne se trouvent pas à leur place, il faut les aménager suivant les instructions données dans le chapitre Description de l'appareil.

Notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation est destinée au consommateur. Elle décrit l'appareil ainsi que son emploi correct et sûr. Il est possible qu'elle mentionne des fonctions qui ne concernent pas votre appareil, car elle a été rédigée pour de différents types/modèles d'appareils.

Notice d'intégration

Les appareils intégrables sont accompagnés des notices d'intégration et d'installation dans le meuble.

Ce travail doit être fait par un technicien et ces notices sont destinées à lui.

Notre soin à l'environnement

- Pour l'emballage de nos produits nous utilisons des matériaux qui peuvent être recyclés, déposés ou détruits.
- Aussi cette notice d'utilisation est imprimée sur le papier recyclable, ou bien sur le papier blanchi sans chlore.
- Lorsque vous cesserez d'employer cet appareil, remettez-le aux organismes habilités pour la collecte des appareils ménagers "usagés" (Voir le chapitre Enlèvement des appareils usagés).

Conseils d'économie d'énergie

- Ne pas ouvrir la porte plus souvent que nécessaire et la refermer rapidement, notamment par temps chaud et humide. Veillez à ce que l'appareil soit ouvert le moins longtemps possible ce qui est surtout important pour les congélateurs armoires.
- De temps en temps vérifiez que le refroidissement de l'appareil soit toujours suffisant (une bonne circulation d'air derrière l'appareil).
- Déplacez la manette du thermostat de la position plus haute à la position plus basse dès que le fonctionnement de l'appareil et les circonstances le permettent.
- Laissez refroidir les aliments à température ambiante (les soupes en particulier) avant de les entreposer dans l'appareil.

- Les couches de glace ou de givre augmentent la consommation de l'énergie électrique. Enlevez-les régulièrement dès qu'elles atteignent une épaisseur de 3 à 5 mm.
- Le joint endommagé ou non étanche provoque une plus grande consommation d'énergie, veillez à ce qu'il soit échangé à temps.
- Le condenseur à l'arrière doit être toujours propre.
- Si vous ne respectez pas les consignes figurant dans les chapitres "L'emplacement et l'économie d'énergie", vous risquez de provoquer une plus grande consommation d'énergie.

Conseils importants



- Si vous gardez votre vieux réfrigérateur/congélateur sans l'utiliser, ayant le système de blocage qui ne peut pas s'ouvrir du côté intérieur (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Raccorder le congélateur au réseau correctement. Respecter bien le Chapitre sur le Raccordement de l'appareil.
- Une fois le congélateur en marche, ne pas toucher les surfaces froides, surtout avec des mains moites ou humides, car la peau risquerait de coller à ces parois extrêmement froides.
- Ne pas congeler les boissons en bouteilles, en particulier les boissons mousseuses (eau minérale, vin mousseux, bière, cola, etc.), car la bouteille risque d'éclater.
- Ne mangez pas les aliments congelés (pain, fruits, légumes), vous risquez d'attraper des "brûlures" dues au froid.
- Si vous trouvez l'odeur ou la couleur d'un aliment anormale ou douteuse, il faut le jeter, car il peut être dangereux à la consommation.
- Débrancher obligatoirement l'appareil avant d'effectuer un dépannage (nous recommandons de faire réaliser tout entretien ou dépannage par une personne qualifiée), avant tout nettoyage et avant le changement de la lampe.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques (sèche-cheveux, etc.) ou d'instruments pointus pour dégivrer l'appareil, mais des produits conseillés par le fabricant.
- Dans le souci de préserver l'environnement, veiller à ne pas endommager l'arrière de l'appareil (le condenseur) ou les parties de réfrigération à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil contient du liquide frigorigène et de l'huile, c'est pourquoi il faut faire enlever votre ancien appareil suivant les consignes pour protéger l'environnement (Voir le chapitre Notre souci pour préserver l'environnement).
- La plaque signalétique se trouve soit au dos soit à l'intérieur de l'appareil.

Enlèvement des appareils usagés

- Remettez les appareils usagés au service autorisé de ramassage. Si celui-ci a un système de blocage (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Les appareils de réfrigération et de congélation contiennent du liquide de réfrigération et les matériaux d'isolation qui doivent être traités par les services agréés. Pour les faire enlever faites appel à ces services ou demandez conseil à votre vendeur. Veiller à ne pas endommager le tuyau à l'arrière de l'appareil.

Installation et raccordement

Choix de l'endroit

Placez l'appareil dans un local sec et régulièrement ventilé. La température ambiante permise pour le fonctionnement normal de l'appareil est conditionnée par l'exécution (la classe) de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Classe	Température ambiante
SN (subnormale)	de + 10°C à + 32°C
N (normale)	de + 16°C à + 32°C
ST (subtropical)	de + 18°C à + 38°C
T (tropical)	de + 18°C à + 43°C

Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, comme par exemple cuisinière, radiateur, chauffe-eau ou de l'exposer directement aux rayons du soleil.

Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, au moins 3 cm d'une cuisinière électrique ou à gaz et au moins 30 cm d'un poêle à fioul ou à charbon. Si la distance est inférieure aux distances conseillées, utilisez une plaque d'isolation.

Il faut qu'il y ait une ouverture derrière l'appareil d'environ 200 cm² et le placard au-dessus de l'appareil doit être éloigné d'au moins 5 cm, ce qui permet une aération satisfaisante du condenseur.

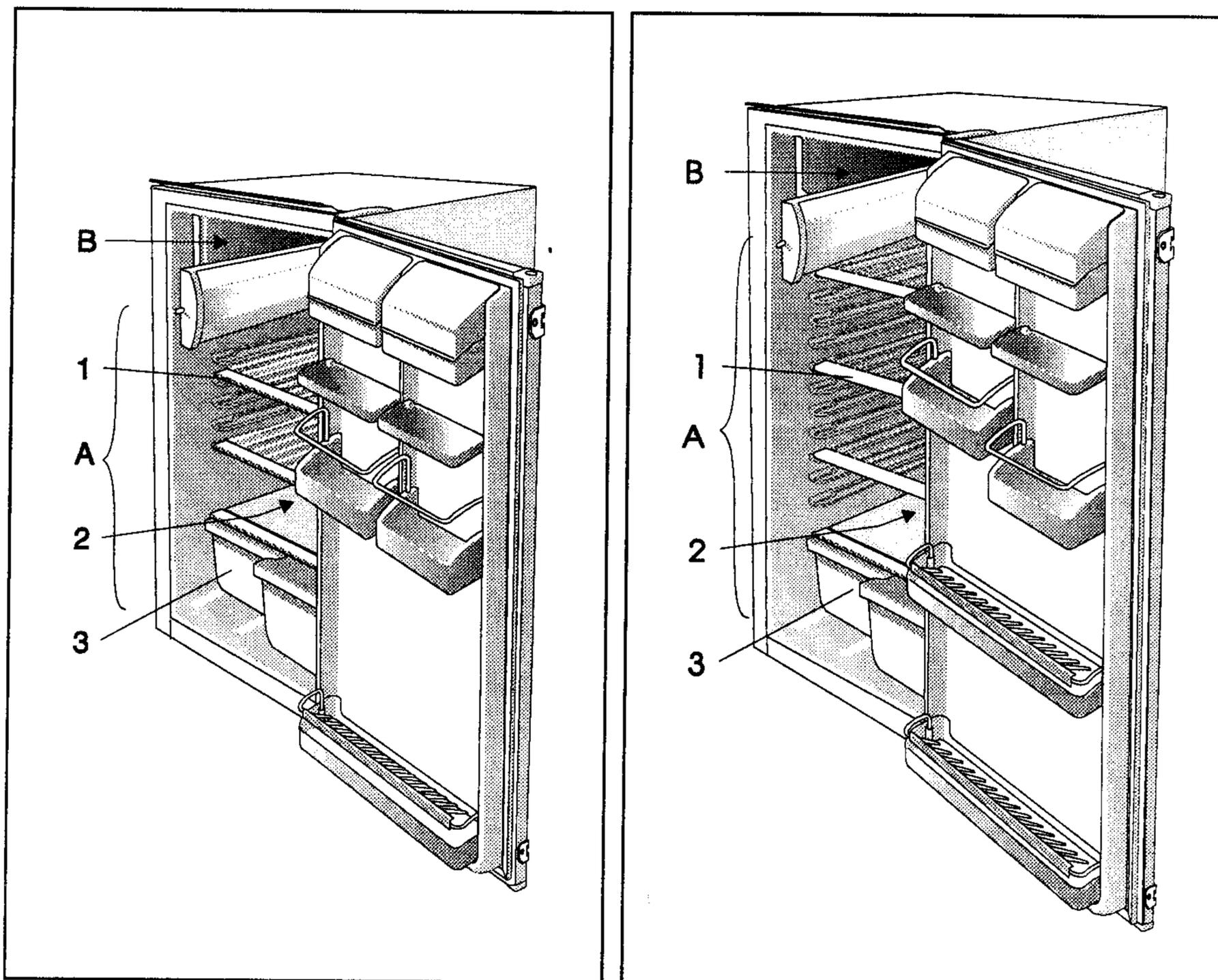
Raccordement au réseau électrique

Reliez l'appareil au réseau électrique avec le cordon d'alimentation. La prise murale doit être dotée d'une mise à la terre. La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.

Le système de mise à la terre de l'installation électrique et le raccordement de l'appareil doivent être réalisés conformément aux normes électriques en vigueur.

L'appareil peut tolérer les écarts de tension de courte durée, mais au maximum de - 15 à 10 %.

Description de l'appareil



Réfrigérateur (A)

Dans le réfrigérateur vous entreposez les denrées fraîches pendant quelques jours.

Congélateur (B)

Dans le congélateur vous congélez les denrées fraîches et conservez les denrées surgelées.

Clayette (1)

(le nombre de clayettes dépend du modèle choisi)

La clayette multi-réglable permet de ranger les denrées à votre convenance. Elle est protégée contre la chute. Pour enlever la clayette il faut la relever un peu à l'arrière et tirer dehors.

Les clayettes en verre (seuls certains modèles en sont équipés) sont protégées par des entretoises en plastique. Si vous voulez retirer la clayette, vous devez d'abord tirer les deux entretoises vers vous. Vous pouvez aussi

enlever les entretoises, mais nous vous conseillons de les mettre de côté pour les transports éventuels ultérieurs.
Tenir les denrées vite périssables sur la partie arrière des clayettes où il est le plus froid.

Orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage (2)

Sous la plaque réfrigérante (encassée dans la paroi arrière de la cuve) qui refroidit la cuve du réfrigérateur, il y a une rainure avec l'orifice pour conduire l'eau de dégivrage vers l'extérieur.

La rainure et l'orifice d'écoulement ne doivent pas être bouchés (par exemple avec les restes alimentaires) et il faut les contrôler et nettoyer de temps en temps si nécessaire (par ex.: avec une paille plastique).

Bac à fruits et à légumes (3)

Le bac se trouve en dessous du couvercle en verre qui assure l'humidité constante et évite le dessèchement des fruits et légumes.

Contre-porte du réfrigérateur

La contre-porte du réfrigérateur est équipée des balconnets ou boîtes, destinés à la conservation du fromage, du beurre, des oeufs, du yaourt et d'autres petits paquets, tubes et conserves.

La partie inférieure de la contre-porte est prévue pour les bouteilles.

Éclairage intérieur du réfrigérateur

La lampe s'allume à l'ouverture de la porte (le thermostat étant à n'importe quelle position).

REMARQUE:

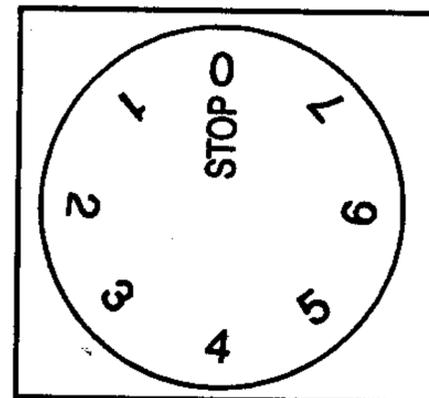
- Les accessoires dans la cuve sont variables selon le modèle de l'appareil.
- Pour compléter les accessoires à votre convenance vous pouvez acheter aussi les boîtes-épices, les porte-tubes accrochables et clayettes aux services après-vente contractuels.

Commande

Le fonctionnement de l'appareil est commandé par le thermostat placé dans la cuve du réfrigérateur (tournable du repère **STOP (0)** à 7 et en arrière).

Sélection de la température

- Les positions élevées sur la manette (vers 7) signifient les températures plus basses (plus froides) dans toutes les parties de l'appareil. La température à l'intérieur du réfrigérateur peut descendre même au dessous de 0°C. N'utiliser les positions élevées que dans les cas où les températures de réfrigération plus basses sont désirées et recommandées.



A la température ambiante normale nous recommandons le réglage moyen du thermostat.

- La température intérieure dépend du changement de la température ambiante. Régler la manette du thermostat conformément.
- A la position **STOP (0)** l'appareil n'est pas mis en service (le système de réfrigération est en arrêt), mais il est quand même sous tension (la lampe s'allume en ouvrant la porte du réfrigérateur).
- La température dans la cuve du réfrigérateur et dans le compartiment de congélation dépend aussi de la fréquence d'ouverture de la porte.

Utilisation

Conservation des denrées dans le réfrigérateur

Une utilisation appropriée de l'appareil, l'emballage des aliments, le réglage correct et le respect des règles d'hygiène sont décisifs pour la qualité de conservation des aliments.

- Les denrées à conserver dans le réfrigérateur doivent être fraîches, refroidies à la température ambiante et de meilleure qualité. Elles doivent être emballées dans des récipients fermés pour qu'elles ne s'impregnent ni dégagent d'odeur et d'humidité. Veillez à ce qu'elles soient toujours bien emballées (dans un sachet plastique ou dans une feuille en aluminium, dans le papier ciré) ou fermées dans des bouteilles ou récipients couverts.
- Retirez les emballages du commerce avant de placer les aliments dans le réfrigérateur (emballages des packs de yaourt...).
- Dans le réfrigérateur ne conservez pas de matières inflammables, vaporables ou explosibles.
- Des bouteilles avec une teneur importante en alcool doivent être fermées hermétiquement et posées dans une position verticale.
- Les denrées ne doivent pas toucher la dernière paroi de la cuve du réfrigérateur.
- Attendre le complet refroidissement des préparations avant de les stocker.
- Stocker les aliments les plus fragiles et délicates dans la zone la plus froide de l'appareil.
- Limiter le nombre d'ouvertures de la porte.
- Positionner le réglage du thermostat de façon à obtenir une température plus basse. Ce réglage doit se faire progressivement afin de ne pas provoquer le gel des denrées.

La mesure de la température d'une zone peut se faire au moyen d'un thermomètre placé dans un récipient rempli d'eau. La lecture de la température doit être faite après quelques heures de stabilisation de l'ensemble.

- Quelques solutions organiques, les essences dans la peau des citrons et oranges, l'acide dans le beurre et similaires peuvent causer des endommagements et un vieillissement anticipé des matières en plastique et du joint si ceux-ci sont exposés longtemps à leurs effets.
- Une odeur désagréable dans le réfrigérateur signifie que la cuve n'est pas propre ou qu'un aliment se gâte. Pour éviter l'odeur, laver l'intérieur avec l'eau additionnée d'un peu de vinaigre.
Nous recommandons aussi d'utiliser les filtres à charbon actif qui purifient l'air ou neutralisent les odeurs.
- Si vous laissez votre maison pour un temps prolongé, enlevez les denrées périssables de votre réfrigérateur.

Temps de conservation des denrées dans le réfrigérateur

Denrée	Temps de conservation (en jours)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Beurre	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Oeufs	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Viande: fraîche en morceau	+	+	=											
hachée	+	=												
fumée	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Poissons	+	=												
Marinades	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Carottes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Fromage	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Desserts	+	+	=	=	=	=								
Fruits	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Plats coisinés	+	+	=	=										

Légende: + le temps recommandé de conservation
 = le temps possible de conservation

Congélation des denrées fraîches

- Ne congelez dans le congélateur que les denrées qui sont convenables pour un tel traitement et qui supportent bien de basses températures. Veillez à ce que les denrées soient fraîches et d'une meilleure qualité.
- Choisissez un emballage correspondant et emballez les denrées d'une manière appropriée:
 - l'emballage doit être étanche à l'air et à l'humidité pour empêcher le dessèchement et la déperdition des vitamines.
 - les feuilles et les sacs doivent être souples pour se mouler bien à la forme des portions.
- Marquez les portions emballées en donnant la date, la quantité et la nature de la denrée.
- Avant toute chose il est important que les denrées congelent au plus vite possible. Pour cette raison les portions ne doivent pas être trop encombrantes. Il est recommandable de les prérefroidir avant de les mettre à congélation.
- La quantité de denrées fraîches que vous congelez en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique. Si leur quantité est plus grande, la qualité de congélation est détériorée ainsi que la qualité des denrées déjà congelées.

Procédé de congélation

- Au modèle sans interrupteur de la surgélation intensive 24 heures avant la congélation tournez le bouton du thermostat dans la position 4-6. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, tournez le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du chapitre

- Sélection de la température) et déplacez les denrées surgelées dans le panier à conservation.
- **Au modèle avec l'interrupteur de la surgelation intensive** mettez cet interrupteur en marche 24 heures avant la mise des denrées fraîches et tournez le bouton du thermostat à la position 4-6. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, mettez l'interrupteur en arrêt et tournez le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du chapitre Sélection de la température).
 - Répétez le procédé de congélation pour congeler plus tard une nouvelle quantité de denrées fraîches. Des denrées fraîches ne doivent jamais toucher celles qui sont déjà congelées en paquets.
 - Pour congeler de petites quantités (à 1 kg) il ne faut pas changer la position du bouton du thermostat (voir le chapitre Sélection de la température).

Conservation des produits congelés

Les produits congelés sont conservés au fond ou sur la clayette en fil du congélateur.

Denrées surgelées industriellement

L'emballage des produits surgelés industriellement contient l'étiquette donnant la durée et la température de conservation. Respectez les instructions données pour la conservation et l'utilisation par le fabricant. Choisissez seulement les produits surgelés qui sont emballés d'une manière appropriée, équipés de toutes les données sur l'emballage et conservés dans un appareil ayant la température intérieure de -18°C au moins. N'achetez pas de produits entourés du givre, parce qu'ils se sont déjà maintes fois mis à décongeler. Protégez les denrées contre la décongélation, parce que l'augmentation de la température raccourcit le temps de conservation des denrées surgelées et détériore leur qualité.

Temps approximatif de conservation des denrées congelées

Denrée	Temps de conservation (en mois)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Légumes								+	+	+		
Fruits										+	+	+
Pains, pâtisserie			+									
Lait			+									
Plats cuisinés			+									
Viande: boeuf										+	+	+
veau								+	+	+		
porc				+	+	+						
volaille								+	+	+		
gibier						+	+	+				
viande hachée				+								
Saucissons fumés	+											
Poissons: maigres			+									
grasses	+											
Tripes		+										

Décongélation des denrées congelées

Utilisez les denrées décongelées le plus vite possible. Les denrées sont d'ailleurs conservées par le froid, mais les micro-organismes ne sont pas détruits et après la décongélation ils deviennent vite actifs pour gâter les produits.

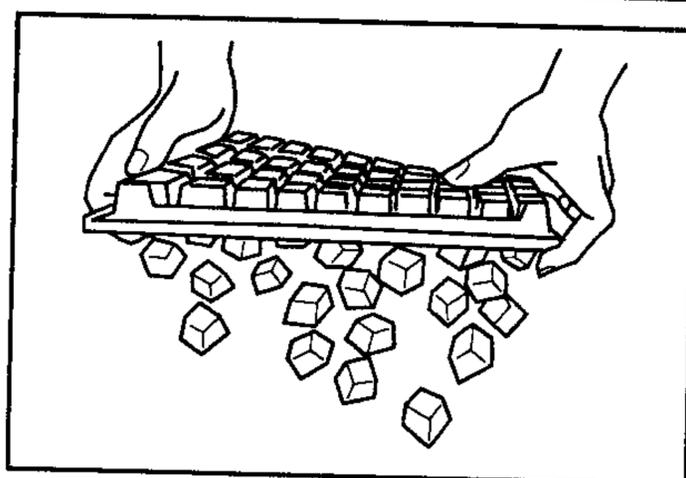
Une décongélation partielle réduit la valeur nutritive des denrées, particulièrement des fruits et des légumes, ainsi que des plats cuisinés.

Comment faire des glaçons

Il est recommandé de placer le bouton du thermostat sur la position moyenne pour fabriquer des glaçons.

Remplissez jusqu'aux 2/3 le moule à glaçons avec l'eau froide ou un autre liquide pouvant être congelé et placez le moule à cet effet (ou posez-le sur la plaque réfrigérante).

La durée de fabrication des glaçons dépend de la température ambiante, du réglage du thermostat et de la fréquence d'ouverture de la porte. Elle varie de 2 à 6 heures, suivant le type de réfrigérateur (grandeur des plaques réfrigérantes). Il est conseillé d'avoir des cubes de glace en réserve si le réfrigérateur est petit et également en période de grande consommation de glaçons (les cubes de glace peuvent être conservés dans un moule supplémentaire fermé). Pour faire tomber les cubes de glace, tournez le moule à glaçons, faites couler un peu d'eau froide sur le fond et pliez légèrement le moule (faites-le bomber).



Entretien et nettoyage

Dégivrage automatique du réfrigérateur

Il n'est pas nécessaire de dégivrer le réfrigérateur car le givre sur la paroi arrière de réfrigération se dégivre automatiquement. Le givre s'amasse sur la plaque de réfrigération pendant le fonctionnement du compresseur. A chaque arrêt du compresseur le givre fond et l'eau s'écoule par l'orifice dans la paroi arrière vers l'extérieur de l'appareil. Elle est recueillie dans le récipient situé au-dessus du compresseur où elle s'évapore.

Dégivrage manuel du compartiment de congélation

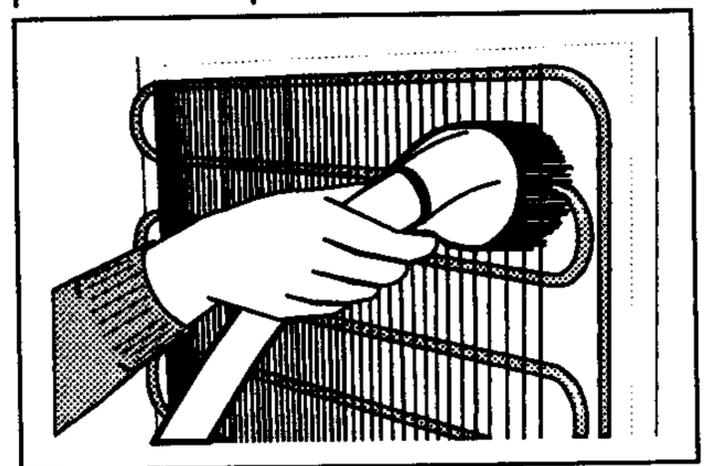
A l'intérieur du compartiment de congélation les parois deviennent couvertes d'une couche de givre. Quand la couche atteint 3 à 5 mm d'épaisseur, vous devez la dégivrer.

- Tournez la manette du thermostat sur **STOP (0)** et débranchez l'appareil. Videz le compartiment et veillez à ce que les denrées ne soient pas décongelées.
- Mettez un récipient correspondant au-dessous du compartiment de congélation pour que l'eau de dégivrage s'y écoule. Pour accélérer le dégivrage laissez le portillon du compartiment de congélation ouvert.
- Pour le dégivrage ne pas utiliser les bombes aérosol, car elles peuvent endommager les parties plastiques ou nuire à la santé.

Nettoyage de l'appareil

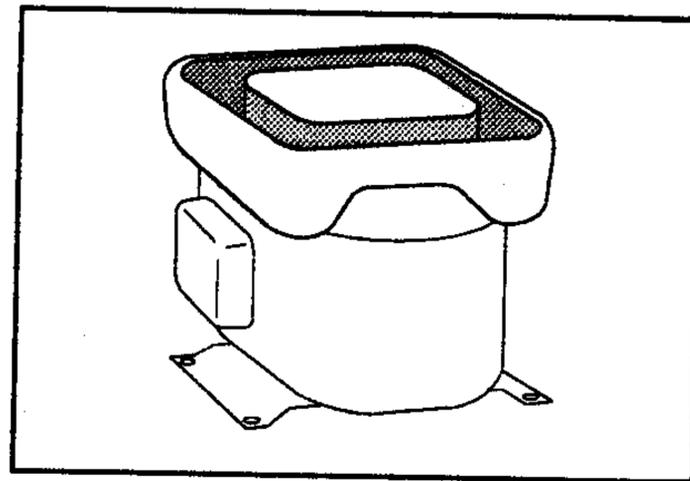
Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché!
N'utilisez pas de détergents abrasifs ou agressifs. Vous pouvez endommager la surface.

- Nettoyez les **parois extérieures** à l'eau peu savonneuse.
- Enlevez les **accessoires** amovibles de l'appareil et lavez-les à l'eau peu savonneuse. Les pièces en matière plastique ne sont pas convenables pour le lavage en lave-vaisselle.
- Lavez l'**intérieur vide** à l'eau tiède additionnée d'un peu de vinaigre.
- De temps en temps, enlevez la poussière qui se forme sur le **condenseur** placé à l'arrière du congélateur. Pour ce nettoyage servez-vous d'une brosse douce non métallique ou d'un aspirateur.



- Nettoyez aussi le **réceptacle** au-dessus du compresseur (mais évitez de l'enlever).

Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les denrées en place.



Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, placez la manette du thermostat sur **STOP (0)**. Il est recommandé de le vider, débrancher, dégivrer et nettoyer. Laissez la porte entr'ouverte.

Défauts dans le fonctionnement



Pendant le service de l'appareil, les perturbations de service peuvent apparaître.

Nous donnons quelques exemples qui sont les plus fréquents et lesquels vous pouvez éliminer par vous-mêmes.

Appareil ne veut pas démarrer après le branchement au réseau électrique

- Vérifier si la prise de courant est sous tension et si l'appareil est mis en marche (la manette du thermostat étant en position du service).

Unité hermetique fonctionne déjà longtemps sans interruption

- La porte a été ouverte trop souvent.
- La porte mal fermée (il se peut qu'un objet se trouve entre la porte et la cuve, une porte bâillée, un joint endommagé..).
- Une quantité trop grande est mise en conservation.
- Si le compresseur et le condenseur ne refroidissent pas suffisamment, vérifiez la circulation d'air derrière l'appareil et nettoyez le condenseur.

Givrage de la paroi arrière dans la cuve du réfrigérateur

Le dégivrage normal automatique du réfrigérateur est assuré aussi longtemps que l'eau s'écoule vers l'extérieur par l'orifice dans le récipient au-dessus du compresseur.

Dans le cas où la couche de givre excède 3-5 cm d'épaisseur sur la plaque de réfrigération, vous devez procéder au dégivrage manuel. Placez la manette du thermostat sur la position **STOP (0)** et laissez la porte du réfrigérateur ouverte. Ne pas fondre le givre à l'aide des appareils électriques (sèche-cheveux etc) et ne pas l'enlever à l'aide des outils pointus.

Après le dégivrage placez la manette sur la position correspondante et fermez la porte du réfrigérateur.

Le givrage excessif est le résultat

- de mauvaise étanchéité de la porte (si le joint est sale ou endommagé, vous devez le nettoyer ou remplacer),
- de l'ouverture trop fréquente ou trop longue de la porte,
- de l'introduction des mets chauds dans le réfrigérateur.
- les mets ou la vaisselle touchent la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur.

L'eau s'écoulant du réfrigérateur

L'eau s'écoule du réfrigérateur, si l'orifice de vidange est bouchée et l'eau ne s'écoule pas dans la gouttière.

- Nettoyez l'orifice bouchée, par exemple avec la paille en plastique.
- Dégivrez la couche de givre trop épaisse manuellement (voir le chapitre Givrage de la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur).

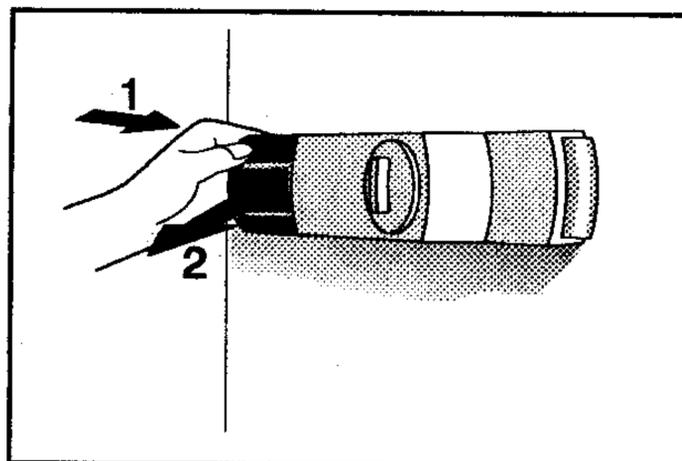
Bruit

La réfrigération dans les appareils est faite possible par le système de réfrigération avec le compresseur, ce qui cause aussi un certain bruit. L'intensité du bruit dépend de l'emplacement, de l'utilisation correcte et de l'âge de l'appareil.

- **Pendant le fonctionnement** du compresseur on peut entendre le bruit de liquide et pendant son arrêt le bruit de décantage du réfrigérant. C'est normal et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil.
- **Après le démarrage** de l'appareil, le fonctionnement du compresseur et le décantage du réfrigérant sont un peu plus bruyants. Ce n'est pas un défaut et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil. Avec le temps, l'intensité de ces bruits devient diminuée.
- Quelquefois on peut entendre pendant le fonctionnement de l'appareil aussi des **bruits anormaux ou intenses** qui sont extraordinaires et qui sont le plus souvent produits par l'emplacement incorrect de l'appareil.
 - L'appareil doit être stable sur un sol plat et solide.
 - Il ne doit pas toucher une paroi ou des éléments adjacents.
 - Vérifier si l'aménagement à l'intérieur de l'appareil est mis en ordre, ou bien si les boîtes de conserve, bouteilles ou d'autres récipients ne s'entrechoquent, parce qu'ils se touchent.

Changement de la lampe

Si vous changez la lampe vous devez d'abord débrancher l'appareil. Pour enlever le couvercle de la lampe, serrez-le avec les doigts par derrière (dans le sens de la flèche 1) pour qu'il sortisse de sa position. Otez-le ensuite (dans le sens de la flèche 2) et remplacez la lampe par une nouvelle (ayant le culot E 14, puissance maximum de 10 W).



Ne jetez pas la lampe brûlée parmi les déchets organiques.

La lampe est un article de consommation c'est pourquoi notre garantie ne la couvre pas.

**NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DES MODIFICATIONS
QUI N'ONT PAS UNE INFLUENCE SUR LE FONCTIONNEMENT
DE L'APPAREIL.**

Garantie et service après-vente

Les conditions de garantie reprises ci-dessous ne sont valables que pour les pays dans lesquels Atag possède une filiale (voir page 52, "Où trouver Atag?"). Dans les autres pays, votre fournisseur ou Importeur Atag vous renseignera sur les conditions de garantie et le service après-vente. La garantie sur les appareils ménagers de Atag n'est valable que si l'appareil ménager est installé et utilisé pour les tâches auxquelles il est destiné.

Importance de la garantie

Pour cet appareil, Atag vous offre: - 5 ans de garantie sur les pièces- 1 an de service gratuitLa garantie entre en vigueur à la date de livraison. Si on vous le demande, vous devez pouvoir fournir une preuve de la date d'achat, par exemple, en présentant le bon de livraison ou la facture d'achat. Les pièces défectueuses à la suite de défauts de fabrication, de construction ou des matériaux, seront remplacées gratuitement pendant une période de 5 ans. Au cours de la première année, le service sera également gratuit. C'est-à-dire qu'aucun frais d'administration, de déplacement, ni de main-d'oeuvre ne vous sera réclamé au cours de cette période. Pour l'envoi de pièces gratuites, les frais d'expédition ne seront pas réclamés pendant la première année.

Sont exclus de la garantie

Les défauts découlant de:

L'endommagement pendant le transport

Vérifiez l'état de votre nouvel appareil avant de le rendre opérationnel. Si vous constatez des dégâts, contactez immédiatement votre revendeur.

Les erreurs d'installation

Les défauts causés par des modifications apportées à l'appareil sont exclus de la garantie.

La mauvaise utilisation et un entretien inadéquat ou insuffisant

Un entretien insuffisant ou incorrect peut être la cause d'une décoloration des surfaces et du vieillissement précoce des pièces en caoutchouc et en plastique. Ceci ne tombe pas non plus sous la garantie.

L'usure ou le vieillissement

La décoloration du plastique ou des pièces émaillées ou encore les éraflures sont inévitables avec le temps et ne tombent pas sous la garantie.

A qui vous adresser?

Dans les pays où Atag possède une filiale, vous pouvez vous adresser directement à celle-ci si vous désirez faire appel aux Services après-vente de Atag. Dans les autres pays, veuillez prendre contact avec votre fournisseur ou importeur Atag.

Gebrauchsanweisung

Kühlschrank mit Gefrierabteil

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Ankauf unseres Gerätes gesetzt haben. Beim Gebrauch wünschen wir Ihnen viel Vergnügen.

Der Kühlschrank mit Gefrierabteil ist für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.

Im unteren Teil ist ein Kühlschrank, bestimmt für die Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln bei einer Temperatur über 0°C.

Im oberen Teil ist ein Gefrierschrank, der für Einfrieren von frischen und für langfristige Aufbewahrung von schon eingefrorenen Lebensmitteln bestimmt ist (bis zu einem Jahr, hängt von der Art der Lebensmittel ab). Der Gefrierabteil ist mit vier Sternchen gekennzeichnet.

Vor dem Erstbetrieb	64-66
Aufstellung und Anschluß	67
Beschreibung des Gerätes	68-69
Bedienung	70
Gebrauch	71-74
Pflege und Reinigung	75-76
Behebung eventueller Funktionsstörungen	77-78
Garantiebedingungen und Kundendienst	79-80
Wo finden Sie ATAG?	81

Vor dem Erstbetrieb



- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, lassen Sie es mindestens 2 Stunden stehen, um eventuelle, durch Transport hervorgerufene Störungen am Kältesystem auszuschließen.
- Reinigen Sie das Gerät, besonders gründlich das Geräteinnere (beachten Sie den Abschnitt Reinigung und Pflege).
- Falls sich die Innenausstattung des Gerätes nicht auf ihrem Platz befindet, ordnen Sie sie nach der Anweisung im Abschnitt Beschreibung des Gerätes ein.

Gebrauchsanweisung

Die Gebrauchsanweisung ist für den Benutzer bestimmt. Sie beinhaltet die Beschreibung des Gerätes und Tips für seine richtige und sichere Bedienung. Die Anweisung ist verschiedenen Gerätetypen/Modellen angepaßt und beschreibt vielleicht auch Funktionen und Ausstattung, die für Ihr Gerät nicht zutreffen.

Einbauanweisung

Integrierten Geräten ist die Einbauanweisung beigelegt. Sie ist für den Fachmann für den Einbau des Gerätes in das Möbelement bestimmt.

Unsere Sorge um die Umwelt

- Für die Verpackung der Produkte verwenden wir umweltfreundliche Materialien, die ohne Gefahr für die Umwelt wiederverwendet (recycelt), deponiert oder vernichtet werden können. Hierzu sind die Verpackungsmaterialien entsprechend gekennzeichnet.
- Auch unsere Gebrauchsanweisung ist auf recyceltem Papier, bzw. auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr gebrauchen werden und es Ihnen im Wege stehen wird, kümmern Sie sich darum, daß das Gerät die Umwelt nicht belastet. Geben Sie es den autorisierten Sammlern "der ausgenutzten Geräte" ab. (siehe den Abschnitt Entsorgung des Altgerätes)

Energiesparen

- Öffnen Sie die Gerätetür nicht öfter als nötig. Das ist besonders wichtig bei warmem und feuchtem Wetter. Sorgen Sie auch dafür, dass das Gerät (insbesondere ein Gefrierschrank) nur möglichst kurze Zeit offen ist.
- Überprüfen Sie gelegentlich, ob das Gerät ausreichende Kühlung zugesichert hat (ungestörte Zirkulation der Luft hinter dem Gerät).
- Drehen Sie den Thermostatkopf von höherer auf niedrigere Stellung, sobald der Gerätegebrauch und die Umstände das erlauben.
- Vor dem Einlegen in das Gerät kühlen Sie die Lebensmittel auf Raumtemperatur ab. (außer Suppe)

- Reif- und Eisbeläge vergrößern den Stromverbrauch, deswegen sollen sie entfernt werden, sobald sie 3-5 mm dick sind.
- Eine fehlerhafte oder undichte Türdichtung kann den Stromverbrauch erhöhen, deswegen sollte sie rechtzeitig und entsprechend ausgetauscht werden.
- Der Verflüssiger an der Rückwand des Gerätes soll immer sauber, ohne Staub oder Küchenrauchablagerungen gehalten werden.
- Jede Nichtbeachtung der Anweisungen aus den Abschnitten "Aufstellung" und "Energiesparen" kann einen größeren Stromverbrauch verursachen.

Wichtige Hinweise



- Wenn Sie zu Hause ein altes Kühl-Gefriergerät haben, das Sie nicht mehr gebrauchen, und das einen Verschuß hat, (Türschloß oder Riegelverschuß), der sich vom Innen nicht öffnen läßt, sollen Sie diesen Verschuß unbrauchbar machen. Damit werden Sie die Kinder vor möglicher Erstickung bewahren.
- Das neue Gerät schließen Sie vorschriftsmäßig an das Stromnetz an (beachten Sie den Abschnitt Anschluß an das Stromnetz).
- Während des Betriebes berühren Sie die Kühlflächen des Gerätes nicht, besonders nicht mit feuchten Händen. Es besteht die Gefahr, daß die Haut auf kalten Flächen klebenbleibt.
- Getränke in Flaschen (besonders schäumende, wie Mineralwasser, Schaumweine, Bier, Cola,...) frieren Sie keinesfalls ein. Bei Gefrieren dehnt sich die Flüssigkeit und die Flasche kann platzen.
- Genießen Sie keine eingefrorenen Lebensmittel (Brot, Obst, Gemüse), da Kälteverbrennungsgefahr besteht.
- Falls der Geruch oder die Farbe irgendeines Lebensmittels fraglich erscheint, werfen Sie es weg. Es könnte gefährlich sein es zu konsumieren.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz vor jedem Reparaturingriff (der von einem Fachmann durchgeführt werden soll), vor jeder Reinigung und vor jedem Austausch der Glühlampe.
- Tauen Sie das Gerät keinesfalls mit Hilfe elektrischer Geräte (wie z.B. Haartrockner) ab und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Entfernung der Reif- bzw. Eisschicht. Verwenden Sie nur beigelegte bzw. vom Hersteller erlaubte Hilfsmittel.
- In Ihrer Sorge um die Umwelt bitte darauf aufpassen, dass die Rückwand des Gerätes (Verflüssiger oder Rohrleitung beim Transportieren des ausgedienten Gerätes) bzw. das Kühlsystem im Inneren des Gerätes nicht beschädigt wird. Deswegen sollten Sie beim Abtauen des Gerätes keine scharfen Gegenstände verwenden, sondern nur beigelegte bzw. vom Hersteller erlaubte Hilfsmittel.
- Das Gerät enthält auch Kältemittel und Öl, deswegen sollte ein fehlerhaftes Gerät gemäß der ökologischen Sicherheitsanforderungen entsorgt werden (siehe den Abschnitt "Unsere Sorge um die Umwelt").
- Das Typenschild befindet sich im Innenraum oder an der Rückseite des Gerätes.

Entsorgung des alten Gerätes

- Das ausgediente Gerät soll sofort außer Gebrauch genommen werden. Evtl. Türschloß oder Verschuß ist unbrauchbar zu machen, um Kinder vor möglicher Erstickungsgefahr zu bewahren.
- Alle Kühl- und Gefriergeräte enthalten auch Kältemittel und sonstige Isolationsstoffe, die einen speziellen Abbau verlangen. Deswegen sollten Sie bei Entsorgung Ihres Altgerätes mit einem zuständigen und qualifizierten Kommunalunternehmen in Verbindung treten oder sich darüber bei Ihrer Kommunalverwaltung oder beim Händler informieren. Wegen möglicher Umweltbelastungsgefahr bitte darauf achten, die Rohrleitung an der Rückwand des Gerätes nicht zu beschädigen.

Aufstellung und Anschluß

Platzwahl

Stellen Sie das Gerät in einen trockenen, regelmäßig belüfteten Raum auf. Die zugelassene Raumtemperatur für den einwandfreien Betrieb des Gerätes ist durch die Ausführung (Klasse) bedingt. Diese Angaben sind auf dem Typenschild angegeben.

Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormale)	von + 10°C bis + 32°C
N (normale)	von + 16°C bis + 32°C
ST (subtropische)	von + 18°C bis + 38°C
T (tropische)	von + 18°C bis + 43°C

Das Gerät soll nicht unmittelbar neben Wärmequellen (wie z.B. Herd, Heizkörper, Warmwasserbereiter u.ä.) stehen und muß vor direkten Sonnenstrahlen geschützt sein.

Das Gerät soll mindestens 3 cm vom Elektro- oder Gasherd bzw. 30 cm vom Öfen oder Kohlenherd aufgestellt werden. Bei geringeren Abständen sollte eine Isolierplatte verwendet werden.

Der Abstand von der Wand bzw. der Freiraum hinter dem Gerät sollte ungefähr 200 cm² betragen. Das Küchenelement über dem Gerät sollte um mindestens 5 cm hochgehoben werden. Dadurch wird eine befriedigende Kühlung des Verflüssigers gewährleistet.

Anschluß an das Stromnetz

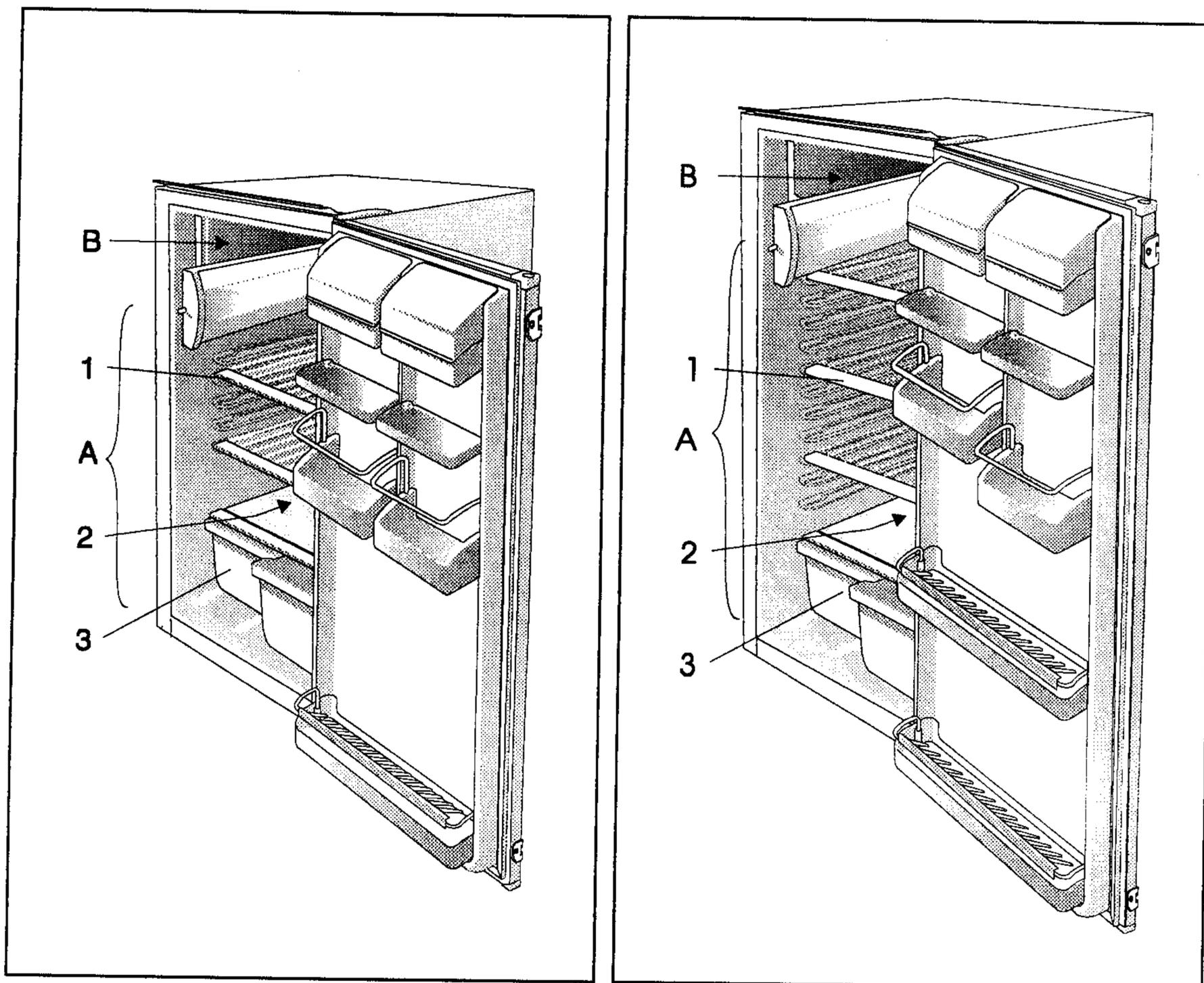
Der Anschluß erfolgt durch das Netzkabel. Die Wandsteckdose muß mit einem Erdungskontakt versehen sein (Schutzkontaktsteckdose).

Die vorgeschriebenen Nennspannung und Frequenz sind auf dem Typenschild des Gerätes angegeben.

Der Anschluß an das Stromnetz und die Erdung des Gerätes müssen nach den gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden.

Das Gerät kann kurzfristige Spannungsabweichungen (max. von -15 % bis + 10 %) durchhalten.

Beschreibung des Gerätes



Kühlschrank (A)

Im Kühlschrank werden frische Lebensmittel über einige Tage aufbewahrt.

Gefrierschrank (B)

Im Gefrierschrank werden frische Lebensmittel eingefroren und bereits eingefrorene Lebensmittel gelagert.

Abstellfläche (1)

(die Anzahl der Abstellflächen hängt vom Modell ab)

Die Abstellfläche ist im Geräteinneren beliebig verstellbar. Sie ist gegen Ausziehen gesichert. Wenn Sie die Abstellfläche aus dem Gerät ausziehen wollen, sollen Sie sie im hinteren Teil ein wenig anheben und danach ausziehen.

Glasborde (sie haben nur einige Modelle) sind mit den Distanzhaltern aus Kunststoff geschützt. Wenn Sie das Bord herausziehen möchten, müssen Sie zuerst die Distanzhalter zu sich ziehen. Distanzhalter können Sie auch beseitigen, aber die bewahren Sie für eventuelle spätere Transporte auf.

Schnell verderbliche Lebensmittel sollen hinten auf der Abstellfläche aufbewahrt werden, da es dort am kältesten ist.

Öffnung zum Ablauf des Tauwassers (2)

Unter der Kühlplatte, die das Geräteinnere kühlt (sie ist in der Rückwand eingebaut) befinden sich die Abflußrinne und die Öffnung, in die das Tauwasser zusammenläuft.

Die Abflußrinne und die Öffnung dürfen nicht verstopft sein (z.B. mit Lebensmittelresten), deshalb sollen Sie sie öfter kontrollieren und, falls nötig, reinigen (z.B. mit einem Kunststoffstrohhalm).

Gemüse- und Obstbehälter (3)

Der Behälter befindet sich unter der Glasplatte. Mit dem Gebrauch des Behälters wird eine Feuchtigkeit zugesichert, die günstig auf das gelagerte Obst und Gemüse wirkt (geringere Austrocknung).

Innentür

Die Innentür ist mit Abstellflächen oder Behältern für Lagerung von Käse, Butter, Eiern, Joghurt und anderen kleineren Packungen, Tuben, Dosen usw. ausgestattet.

Unten in der Innentür ist Platz für die Flaschen.

Innenbeleuchtung des Kühlschranks

Die Lampe der Innenbeleuchtung leuchtet, wenn die Tür offen ist, (unabhängig von der Thermostatknopfstellung).

BEMERKUNG:

- Die Innenausstattung des Gerätes kann je nach Modell variieren.
- Auf Wunsch können Sie bei bevollmächtigten Kundendienststellen auch zusätzliche Abstellflächen zukaufen.

Bedienung

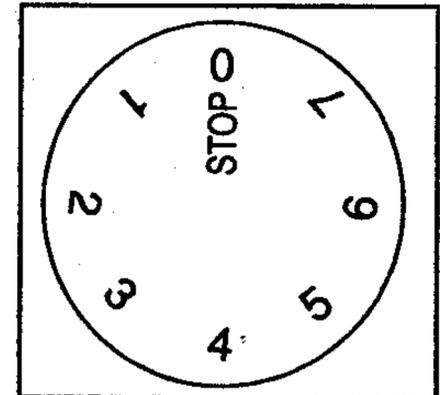
Das Gerät wird durch den Knopf, der rechts oben im Geräteinneren angebracht ist, bedient. (Drehbarkeit von der Stellung **STOP (0)** bis **7** und zurück).

Temperaturwahl

- Höhere Stellungen am Knopf (gegen **7**) bedeuten niedrigere Temperaturen (kälter) in allen Geräteabteilen. Die Temperatur im Kühlschrankinneren kann auch unter 0°C sinken. Verwenden Sie höhere Thermostatstellungen nur wenn eine niedrigere Kühltemperatur gewünscht und empfohlen wird.

Bei normaler Raumtemperatur empfehlen wir die mittlere Einstellung.

- Änderung der Umgebungstemperatur beeinflusst die Temperatur im Gerät. Dementsprechend sollen Sie die Thermostatknopfeinstellung anpassen.
- Auf der Stellung **STOP (0)** funktioniert das Gerät nicht (das Kühlsystem ist abgeschaltet), steht jedoch unter Spannung (die Lampe leuchtet, wenn Sie die Kühlschranktür öffnen).
- Die Temperatur im Kühlschrank und im Gefrierabteil hängt auch von der Häufigkeit des Türöffnens ab.



Gebrauch

Lagerung von Lebensmitteln im Kühlschrank

Der richtige Gebrauch des Gerätes sowie auch entsprechende Verpackung der Lebensmittel, Aufrechterhaltung entsprechender Temperatur und Beachtung der hygienischen Vorschriften für die Lebensmittel haben einen entscheidenden Einfluß auf die Qualität des Aufbewahren von Lebensmitteln.

- Sämtliche Lebensmittel, die im Kühlschrank gelagert werden, müssen entsprechend verpackt sein, damit sie keinen Geruch oder Feuchte entweder abgeben oder annehmen (sie sollen in Polyäthylen-Folie bzw. Beutel, Alu-Folie, Fettpapier u.ä. verpackt oder in bedeckten Behältern oder Flaschen aufbewahrt werden).
- Vor dem Einlegen in den Kühlschrank sollte die Verkaufsverpackung vom Lebensmittel entfernt werden (z.B. Joghurtverpackung).
- Die Lebensmittel sollten systematisch verpackt werden, um zu verhindern, dass die Lebensmittel miteinander in Berührung kommen (Geruchs- und Geschmacksvermischen), und um dadurch eine gute Luftzirkulation um die Lebensmittel zu gewährleisten.
- Im Gerät dürfen keine explosiven und leicht entflammbaren Stoffe aufbewahrt werden.
- Flaschen mit hochprozentigem Alkohol müssen dicht verschlossen und stehend gelagert werden.
- Die Lebensmittel vor dem Einlegen gut abkühlen.
- Knusprige und empfindliche Lebensmittel in kältesten Bereichen des Gerätes aufbewahren.
- Die Häufigkeit von Türoffnen möglichst verringern.
- Den Thermostatkopf in solche Position verstellen, wo die niedrigere Temperaturen erreicht werden. Die Einstellung sollte stufenweise erfolgen, jedoch sollte dabei das Einfrieren der Lebensmittel verhindert werden. Das Messen der Temperatur in jeweiligem Kühlschrankabteil erfolgt durch einen, in einem Glas- und mit Wasser gefüllten Behälter aufgestellten Thermometer. Eine zuverlässige Temperaturablesung erfolgt nach einigen Stunden in Ruhestellung.
- Die Lebensmittel dürfen die Rückwand des Kühlschranks nicht berühren!
- Einige organische Lösungen, ätherische Öle in Zitronen- und Orangenschalen, Säure im Butter u.ä. können bei langdauernder Berührung mit den Kunststoffoberflächen oder Dichtung ihre Beschädigungen und vorzeitige Alterung verursachen.
- Unangenehmer Geruch im Kühlschrank deutet an, daß das Geräteinnere unsauber ist oder, daß sich im Kühlschrank verdorbene Lebensmittel befinden. Den Geruch können Sie entfernen oder mildern, indem Sie dem Wasser zur Reinigung des Geräteinneren einige Tropfen Essig zugeben. Es wird auch empfohlen, Filter mit aktiver Kohle zu verwenden, welche die Luft reinigen bzw. den Geruch neutralisieren.
- Wenn Sie für einige Tage verreisen, entfernen Sie alle leicht verderblichen Lebensmittel aus dem Kühlschrank.

Zeit der Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlschrank

Lebensmittel	Lagerzeit (in Tagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Butter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eier	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fleisch: rohes in einem Stück	+	+	=											
rohes gehacktes	+	=												
Rauchfleisch	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fisch	+	=												
Marinaden	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Wurzegemüse	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Käse	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Süßigkeiten	+	+	=	=	=	=								
Obst	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Fertiggerichte	+	+	=	=										

Legende: + empfohlene Lagerzeit = mögliche Lagerzeit

Enfrieren von frischen Lebensmitteln

- Im Gefrierabteil sollen Sie nur solche Lebensmittel einfrieren, die dazu geeignet sind und gut niedrige Temperaturen vertragen. Die Lebensmittel sollen frisch und von bester Qualität sein.
- Wählen Sie eine, dem jeweiligen Lebensmittel entsprechende und geeignete Verpackung und verpacken Sie es richtig.
 - die Verpackung darf nicht luft- oder feuchtigkeitsdurchlässig sein, was Austrocknen des Gefriergutes und Vitaminverluste verursachen würde.
 - Folie und Tüten müssen weich und geschmeidig sein, damit sie dicht an den Inhalt anliegen.
- Versehen Sie die verpackten Lebensmittel mit den Angaben über die Art und Menge des Lebensmittels, als auch mit dem Datum des Einfrierens.
- Vor allem ist es wichtig, daß die Lebensmittel möglichst rasch einfrieren. Deswegen empfehlen wir, daß die Packungen nicht zu groß sind, und daß die Lebensmittel vor dem Einlegen abgekühlt werden.
- Die Menge der frischen Lebensmittel, die Sie auf einmal in 24 Stunden einlegen dürfen, ist auf dem Typenschild angegeben (Gefriervermögen). Falls die Menge größer ist, ist die Qualität des Einfrierens schlechter, und ebenfalls verschlechtert sich die Qualität der bereits eingefrorenen Lebensmittel.

Das Einfrierverfahren

- 24 Stunden vor dem Einfrieren sollen Sie den Thermostatknopf in die Stellung **4-7** drehen. Nach Ablauf dieser Zeit legen Sie die frischen Lebensmittel auf die Abstellfläche des Gefrierabteils. Ungefähr 24 Stunden nach dem Einlegen der frischen Lebensmittel drehen Sie nach Bedarf den Thermostatknopf auf die Betriebstemperatur (beachten Sie dabei den Abschnitt "Temperaturwahl") und verstellen die bereits eingefrorenen Lebensmittel auf den Boden des Gefrierabteils.

- Bei weiterem Einfrieren wiederholen Sie das Einfrierverfahren. Frische Lebensmittel sollen die bereits eingefrorenen Packungen nicht berühren.
- Zum Einfrieren von kleineren Mengen (bis 0,5 kg) brauchen Sie die Stellung des Thermostatsknopfes nicht ändern (beachten Sie den Abschnitt Temperaturwahl).

Lagerung von eingefrorenen Lebensmitteln

Eingefrorene Lebensmittel sollen auf dem Boden oder auf den Abstellfläche des Gefrierabteils aufbewahrt werden.

Tiefkühlkost

An der Verpackung der industriell eingefrorenen Lebensmittel sind die Aufbewahrungszeit und Lagertemperatur gekennzeichnet. Bei der Aufbewahrung und Verwendung nehmen Sie die Anweisungen des Lebensmittelherstellers in Betracht.

Wählen Sie nur entsprechend verpackte Lebensmittel, die mit vollständigen Daten versehen und in den Gefrierschränken mit mindestens -18°C gelagert sind. Kaufen Sie keine Lebensmittel mit Reifbelag, weil diese schon einige Male teilweise angetaut waren.

Schützen Sie die Lebensmittel vor Abtauen, da die Temperaturerhöhung ihre Aufbewahrungszeit verkürzt und auch ihre Qualität verschlechtert.

Ungefähre Lagerzeit des Gefriergutes

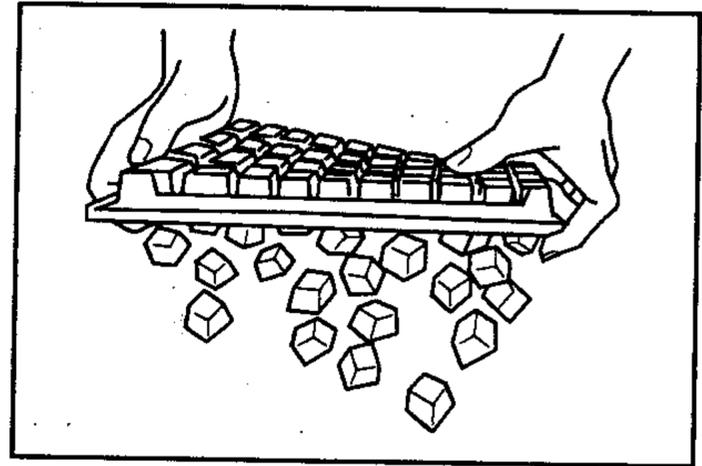
Lebensmittel	Lagerfrist (in Monaten)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Gemüse								+	+	+		
Obst										+	+	+
Brot, Gebäck			+									
Milch			+									
Fertigspeisen			+									
Fleisch: Rindfleisch										+	+	+
Kalbsfleisch								+	+	+		
Schweinefleisch				+	+	+						
Geflügel								+	+	+		
Wildbret						+	+	+				
Hackfleisch				+								
geräucherte Würste	+											
Fisch: mager			+									
fett	+											
Eingeweide		+										

Auftauen des Gefriergutes

Teilweise oder vollständig aufgetaute Lebensmittel sind sofort zu verbrauchen. Durch Kälte werden die Lebensmittel konserviert, die Mikroorganismen werden aber dadurch nicht vernichtet. Nach dem Auftauen aktivieren sich diese beschleunigt und verderben schnell die Lebensmittel. Durch teilweises Auftauen wird der Nährwert der Lebensmittel gemindert, besonders der Nährwert von Obst und Gemüse und von Fertiggerichten.

Eisbereiten

Zur Eiswürfelbereitung empfehlen wir die mittlere Stellung des Thermostatknopfes. Füllen Sie die Eiswürfelschale bis zu zwei Dritteln mit kaltem Wasser oder einer anderen, zum Einfrieren geeigneten Flüssigkeit, und legen Sie sie in den Eiswürfelschalenträger (oder auf die Kühlplatte).



Die Zeit für die Eiswürfelbereitung hängt von der Raumtemperatur, Thermostateinstellung und Häufigkeit des Türöffnens ab. Zur Bereitung von Eis braucht man 2-6 Stunden, abhängig von dem Kühlschrank (der Kühlplattengröße). Bei kleineren Geräten und in der Zeit des vergrößerten Verbrauchs empfehlen wir die Vorbereitung der Eiswürfel auf Vorrat (die Eiswürfel können in einem zusätzlichen Schließvorratsbehälter aufbewahrt werden). Die Eiswürfel fallen leicht aus der Schale hinaus, indem Sie die Schale umkippen, sie kurz unter kaltem, fließendem Wasser halten und danach leicht verbiegen (verwölben).

Pflege und Reinigung

Automatisches Abtauen des Kühlschranks

Den Kühlschrank brauchen Sie nicht abzutauen, da sich das Eis an der Rückwand automatisch abtaut.

Das Eis, das sich während des Kompressorsbetriebes auf der Rückwand ansetzt, taut sich während der Ruhephase des Kompressors ab und fließt in Tropfen herunter. Das Tauwasser gelangt danach durch die Öffnung in der Rückwand in einen Behälter auf dem Kompressor, wo es verdunstet.

Manuelles Abtauen des Gefrierabteils

Im Inneren des Gefrierabteils bildet sich Reif bzw. Eis, das Sie abtauen müssen, wenn die Schicht ca. 3-5 mm beträgt.

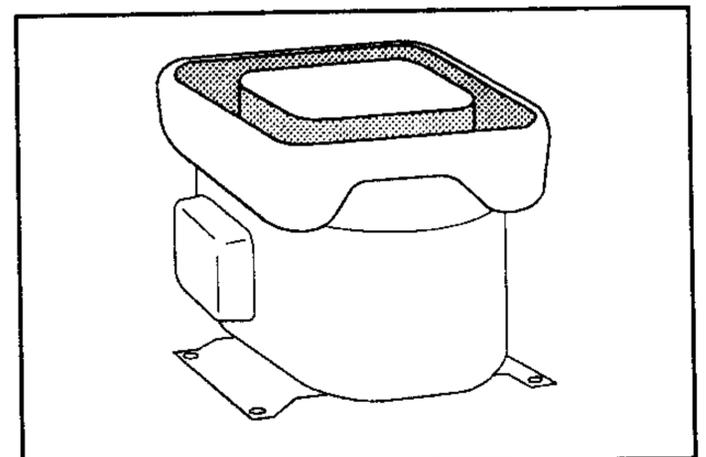
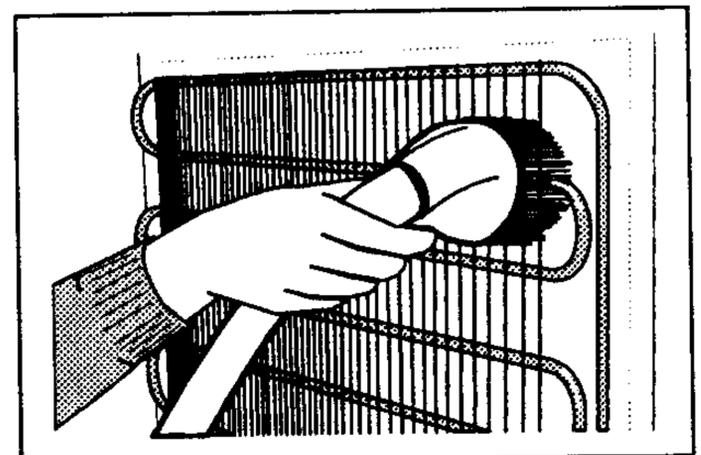
- Drehen Sie den Thermostaknopf in die Stellung **STOP (0)** und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab. Entleeren Sie den Gefrierraum und schützen Sie die Lebensmittel vor Antauen.
- Stellen Sie einen angemessenen Behälter unter den Gefrierabteil, damit das Tauwasser in den Behälter abfließt.
Das Abtauen wird beschleunigt, wenn die Tür offen bleibt.
- Beim Abtauen bitte keine Abtausprühmittel verwenden, da diese die kunststofflösende bzw. gesundheitsschädigende Mittel enthalten können.

Reinigen des Gerätes

Vor dem Reinigen trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab!

Beim Reinigen benutzen Sie keine groben, aggressiven Reinigungsmittel, da Sie die Oberfläche beschädigen könnten.

- **Die Außenwände** des Gerätes werden mit Wasser und einem flüssigen Reinigungsmittel gereinigt.
- Entfernen Sie die abnehmbaren **Teile** im Geräteinneren und reinigen Sie sie mit Wasser und einem flüssigen Reinigungsmittel. Die Kunststoffteile sind nicht zum Spülen im Geschirrspüler geeignet.
- Das entleerte **Innere** des Gerätes reinigen Sie mit lauwarmem Wasser, dem Sie ein wenig Essig zugefügt haben.
- Den Staub auf dem **Verflüssiger** an der Rückwand des Gerätes entfernen Sie zeitweise mit einer weichen, nichtmetallischen Bürste oder einem Vakuumstaubsauger.



- Reinigen Sie auch den **Behälter** auf dem Kühlschrankskompressor (nehmen Sie ihn nicht ab).

Nach dem Reinigen schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an, schalten Sie es ein und legen Sie die Lebensmittel wieder ein.

Außerbetriebsetzung des Gerätes

Wird das Gerät eine längere Zeit nicht benutzt werden, so drehen Sie den Thermostatknopf in die Stellung **STOP (0)**. Das Gerät soll dann vom Stromnetz abgetrennt, entleert, abgetaut und gereinigt werden. Lassen Sie die Tür leicht offen.

Behebung eventueller Funktionsstörungen



Während des Gerätebetriebes können auch Betriebsstörungen auftreten. Wir führen nur einige Störungen an, die meistens Folge falscher Anwendung sind und die Sie selbst beheben können.

Nach dem Anschließen an das Stromnetz funktioniert das Gerät nicht

- Überprüfen Sie die Spannung in der Steckdose, und ob das Gerät eingeschaltet ist (Thermostatknopf in der Betriebsstellung).

Das Kühlsystem ist schon längere Zeit ununterbrochen in Betrieb

- Zu häufiges Öffnen der Tür bzw. die Tür wurde zu lange geöffnet.
- Die Tür ist nicht richtig geschlossen (möglicher Fremdkörper zwischen der Tür, niedergehängte Tür, beschädigte Dichtung,...).
- Es wurde zu große Menge von frischen Lebensmitteln eingelegt.
- Wegen ungenügender Kühlung des Kompressors und Verflüssigers überprüfen Sie die Luftzirkulation hinter dem Gerät und reinigen Sie den Verflüssiger.

Eisbildung an der Rückwand des Kühlschranks

Solange das Wasser in die Rinne und durch die Öffnung in den Behälter auf dem Kompressor abfließt, ist ein normales automatisches Abtauen Ihres Kühlschranks gewährleistet.

Im Falle, daß es sich an der Rückwand des Kühlschranks eine übermäßige Reifschicht (3-5 mm) gebildet hat, tauen Sie sie manuell ab. Drehen Sie den Thermostatknopf in die Stellung **STOP (0)** und lassen Sie die Kühlschranktür offen. Verwenden Sie keine elektrischen Geräte (Haartrockener u.ä.) und keine scharfen Gegenstände zum Abtauen bzw. zur Entfernung der Eisschicht.

Nach dem beendeten Abtauen drehen Sie den Thermostatknopf auf die gewünschte Stellung und schließen Sie die Kühlschranktür zu.

Die übermäßige Eisbildung ist die Folge von

- schlechtem Abdichten der Kühlschranktür (Falls die Dichtung verschmutzt oder beschädigt ist reinigen Sie sie bzw. tauschen Sie sie aus),
- zu häufigem bzw. zu langem Öffnen der Kühlschranktür,
- Einlegen von warmer Kost in den Kühlschrank.
- Kost oder Behälter berühren die Rückwand des Gerätesinneren.

Wasser fließt aus dem Kühlschrank

Das Wasser fließt aus dem Kühlschrank, wenn die Öffnung zum Wasserabfluß verstopft ist oder wenn das abgetaute Wasser der Wassersammelrinne vorbei träufelt.

- Reinigen Sie die verstopfte Öffnung, z. B. mit einem Kunststoffstrohhalm.
- Tauen Sie manuell zu dicke Eisschicht ab (beachten Sie den Abschnitt "Eisbildung an der Rückwand des Kühlschranks").

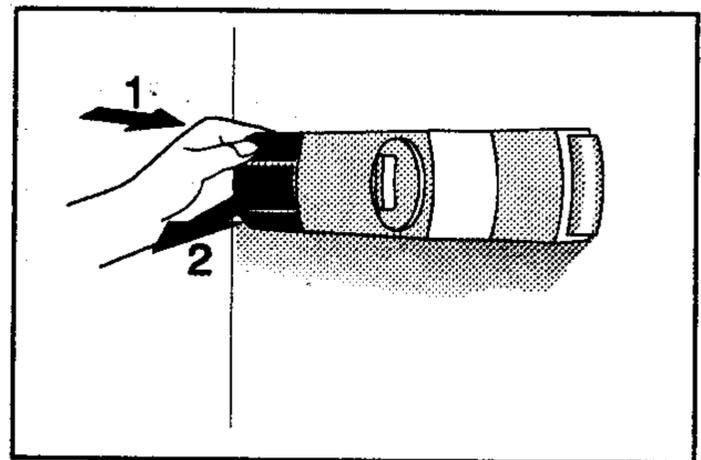
Geräusch

Das Kühlen in den Kühl-Gefriergeräten wird durch ein Kühlsystem mit dem Kompressor ermöglicht, was bestimmtes Geräusch verursacht. Die Geräuschstärke hängt vom Gerätaufstellen, Gebrauch und Alter ab.

- **Während des Betriebes** des Kompressors kann ein Flüssigkeitsgeräusch gehört werden, während seines Stillstandes kann man aber die Strömung der Kühlflüssigkeit hören. Das ist normal und beeinflusst die Lebensdauer des Gerätes nicht.
- **Nach der Inbetriebsetzung** des Gerätes können der Kompressorbetrieb und Kühlflüssigkeitsströmung lauter werden. Das ist kein Fehlersignal und beeinflusst die Lebensdauer des Gerätes nicht. Allmählich vermindert sich durch den Betrieb des Gerätes die Stärke dieser Geräusche.
- Manchmal treten aber beim Betrieb des Gerätes auch **ungewöhnliche oder stärkere Geräusche** auf, die für das Gerät ungewöhnlich sind und die meistens die Folge einer ungeeigneten Aufstellung sind.
 - Das Gerät muß waagrecht und stabil auf festem Boden stehen.
 - Das Gerät darf nicht die Wand oder nahestehende Möbelemente berühren.
 - Überprüfen Sie, ob die innere Ausstattung des Gerätes auf ihrem Platz ist, bzw. ob das Geräusch nicht durch sich berührende Dosen, Flaschen oder anderes Geschirr verursacht wird.

Austausch der Glühlampe

Vor dem Austausch der Glühlampe trennen Sie unbedingt das Gerät vom Stromnetz. Drücken Sie mit den Fingern von der Rückseite den Deckel, der die Glühlampe verdeckt (Pfeilerichtung 1), so daß er aus seiner Position herausspringt. Nehmen Sie danach den Deckel ab (Pfeilerichtung 2), und tauschen Sie die Glühlampe gegen eine neue (E14, max. 10 W).



Bitte, entsorgen Sie die alte Glühlampe nicht zusammen mit dem organischen Müll.

Glühlampe ist ein Verbrauchsartikel. Für sie leisten wir keine Garantie!

ÄNDERUNGEN, WELCHE DIE FUNKTION DES GERÄTES NICHT BEEINFLUSSEN, BLEIBEN VORBEHALTEN.

Garantiebedingungen und Kundendienst

Die nachfolgenden Garantiebedingungen gelten nur in Ländern mit einer Atag Niederlassung (siehe Seite 68, "Wo finden Sie Atag"). In den übrigen Ländern erhalten Sie nähere Informationen über die Garantie- und Servicebedingungen von Atag bei Ihrem Lieferanten oder Atag Importeur. Die Atag Küchenapparatur-Garantie ist nur gültig, wenn die Apparatur zu haushaltlichen Zwecken installiert wurde und zweckgerecht verwendet wird.

Garantiebedingungen

Auf dieses Gerät gibt Atag Ihnen: - 5 Jahre Garantie auf die Einzelteile - 1 Jahr kostenlosen Kundendienst Die Garantiezeit beginnt am Liefertag. Dieses Datum ist auf Verlangen nachzuweisen, etwa mittels eines Lieferscheins oder einer Quittung. Einzelteile, die durch Material-, Konstruktions- oder Herstellungsfehler beschädigt wurden, werden während eines Zeitraumes von 5 Jahren kostenlos ausgewechselt. Während des ersten Jahres nach Ankauf steht Ihnen auch unser Kundendienst kostenlos zur Verfügung. Das heißt, daß Ihnen bei Reparaturen weder Verwaltungskosten, Anfahrtkosten noch Arbeitslohn in Rechnung gestellt werden. Der Versand von kostenlosen Einzelteilen erfolgt im ersten Jahr portofrei.

Von der Garantie ausgeschlossen sind

Mängel, die verursacht wurden durch:

Transportschäden

Kontrollieren Sie die neue Apparatur, bevor Sie sie in Betrieb nehmen. Wenn Sie Schäden feststellen, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Lieferanten auf.

Installationsfehler

Mängel, die infolge einer fehlerhaften Installation auftreten, fallen nicht unter die Garantie. Beispiele hierfür sind ein zu langes Abzugsrohr oder ein Abzug mit zu vielen Biegungen. Mängel, die aufgrund an der Apparatur vorgenommener Änderungen entstanden sind, sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.

Benutzungsfehler und falsche oder unzureichende Wartung

Hierunter fallen etwa Glas oder Emailleschäden, die durch Stoßen oder Fallen von Gegenständen auf bzw. gegen die Apparatur verursacht wurden. Durch unzureichende oder unsach-mäßige Wartung können Oberflächenverfärbungen entstehen sowie Gummi- und Kunststoffteile schnell veralten. Dies fällt ebenfalls nicht unter die Garantie.

Verschleiß oder Alterung

Beispiele hierfür sind defekte Lampen, Kunststoffverfärbungen, Verfärbungen von Lackflächen und Kratzer auf der Apparatur.

Wer ist für sie zuständig?

In den Ländern mit einer Atag Niederlassung können Sie sich an diese wenden, wenn Sie den Atag Kundendienst in Anspruch nehmen möchten. In den anderen Ländern nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Lieferanten oder Atag Importeur auf.

Brugsanvisning

Køleskabet met fryseskabet

Vi takker for Deres tillid, De har forevist os med indkøb af vores apparat. Ved brug af dette apparat ønsker vi Dem god fornøjelse.

Køleskabet med fryseskabet er tiltaenkt til brug i husholdning.
Nederste del af skabet er køleskab, beregnet til opbevaring af friske fødevarer ved temperaturen højer end 0°C.
Øverste del af skabet er fryseskab beregnet til opbevaring af friske fødevarer samt til langtidsopbevaring af dybfrosne varer (indtil et år afhaengig af sort af fødevare). Rummet er betegnet med fire stjerner.

Før De tager køleskab i brug	84-85
Opstilling og tilslutning	86
Beskrivning af apparatet	87-88
Betjening	89
Brug	90-92
Vedligeholdelse og rengøring	93-94
Fjerning af forstyrrelser	95-96
Garanti of service	97

Før De tager køleskab med fryseskab i brug



- Apparatet skal stå i cca. 2 timer inden dette tilsluttes til strømmen. På denne måde forringes muligheden af den fokerte virkning på grund af indflydelse af transporten på kølesystemet.
- Rengør apparatet omhyggeligt - især på indesiden (De bedes til at tage hensyn til kapitel Rengøring af apparatet).
- Hvis udrustning på indesiden af apparatet ikke er på sin plads, skal den indrettes efter anvisninger i kapitel Beskrivning af apparatet.

Brugsvejledning

Brugsvejledninger er beregnet til forbrugeren. Brugsvejledninger beskriver apparatet og den rigtige og sikre brug af apparatet. Vejledninger er tilpasset til forskellige typer / modeller af apparater, derfor nogle funktioner og udrustninger er beskrevet, hvilke kan ikke findes hos Deres apparat.

Indbygningsvejledning

Integrerede apparater er forsynet med indbygningsvejledninger. De er tiltaenkt en fagmand til indbygning af apparatet i køkkenskabet.

Vort omsorg for miljøbeskyttelse

- Til emballering af apparater bruges miljøvenlige materialer, hvilke kan reproduceres (recikleres), deponeres eller tilintetgøres, uden fare til omgivelser.
- Også vore vejledninger er trykket på et reproduceret papir, henholdsvis på et papir, bleget uden klor.
- Når apparatet skal ikke mere bruges og vil stå i vejen, skal De sørge for at det vil ikke blive en byrde til omgivelser. Apparatet skal leveres til de autoriserede indsamlere af "gamle" husholdningsapparater.

Energibesparelser

- Luk ikke unødigt op for døre af apparatet. Dette er især vigtigt, når vejret er varmt og fugtigt.
- Lad skabsdøren stå åben så lidt som muligt.
- Kontroller nu og da hvis luftventilationen omkring apparatet er tilstrækkelig (uhindret cirkulation af luften bagpå apparatet).
- Termostat knappen skrues ned fra højere til lavere stilling, når brug og omgivelser tillader det.
- Mad der indsættes i køleskabet, bør være nedkølet til stuetemperatur.
- Rimfrosten henholdsvis isbelegninger øger energiforbrug, derfor skal de fjernes straks, når dennes tykke er cca. 3-5 mm.

Vigtige advarsler / tips



- Hvis dette apparat skal ikke mere bruges, og har en lås (lukke, bolt) der ikke kan åbnes indenfra, skal De sørge for, at låsen ikke virker. På denne måde formindsker De risikoen for, at børn kan kvæle sig.
- Apparatet bør fagligt tilsluttes til den elektriske netværk (tag hensyn til kapitel Tilslutning til elektriske netværk).
- Mens apparatet arbejder bør De ikke røre ved køleelementer i skabet med våde fingre, da skindet kan fryse fast på kolde overflader.
- Frys aldrig drikkevarer i flasker ned, især ikke kulsyreholdige, fx mineralvand, mousserende vin, øl, cola, o.v., da væske udvider sig under frysningen og flasken kan explodere.
- Spis ikke dybfrosne madvarer (brød, frugt, grøntsager), da De kan få kuldeforbrændinger.
- Hvis lugten eller farven af nogle madvarer er mistænkelig, bør madvaren kasseres, da den er farlig til spisning.
- Før reparation, rengøring og udskiftning af pæren bør apparatet obligatorisk afbrydes for strømmen ved stikkontakten (apparatet skal repareres af en fagmand).
- Apparatet må ikke optøes med elektriske apparater (hårtørrer) og frostrimmen må ikke fjernes med skarpe middel.
- I omkredsen af kabinettet af fryseskabet findes et varmeapparat, hvilket virker sammen med kompressoren og forebygger nedfrysning af døretaetningen på fryseskabets kabinet.
- Indskrivningsskilt er placeret i indesiden eller på bagsiden af apparatet.

Opstilling og tilslutning

Valg af rummet

Rummet hvori apparatet bliver opstillet skal være tørt og regelmæssigt udluftet. Den tilladte rumperetur for korrekte virkning af apparatet er betinget med apparatets type (klasse), angiven på indskrivningsskiltet af apparatet.

Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormal)	fra + 10°C til + 32°C
N (normal)	fra + 16°C til + 32°C
ST (subtropisk)	fra + 18°C til + 38°C
T (tropisk)	fra + 18°C til + 43°C

Apparatet må ikke opstilles i nærheden af varmeafgivende flader, f. eks. komfuren, radiatoren, vandvarmeren og lignende og må ikke anbringes direkte i sollys.

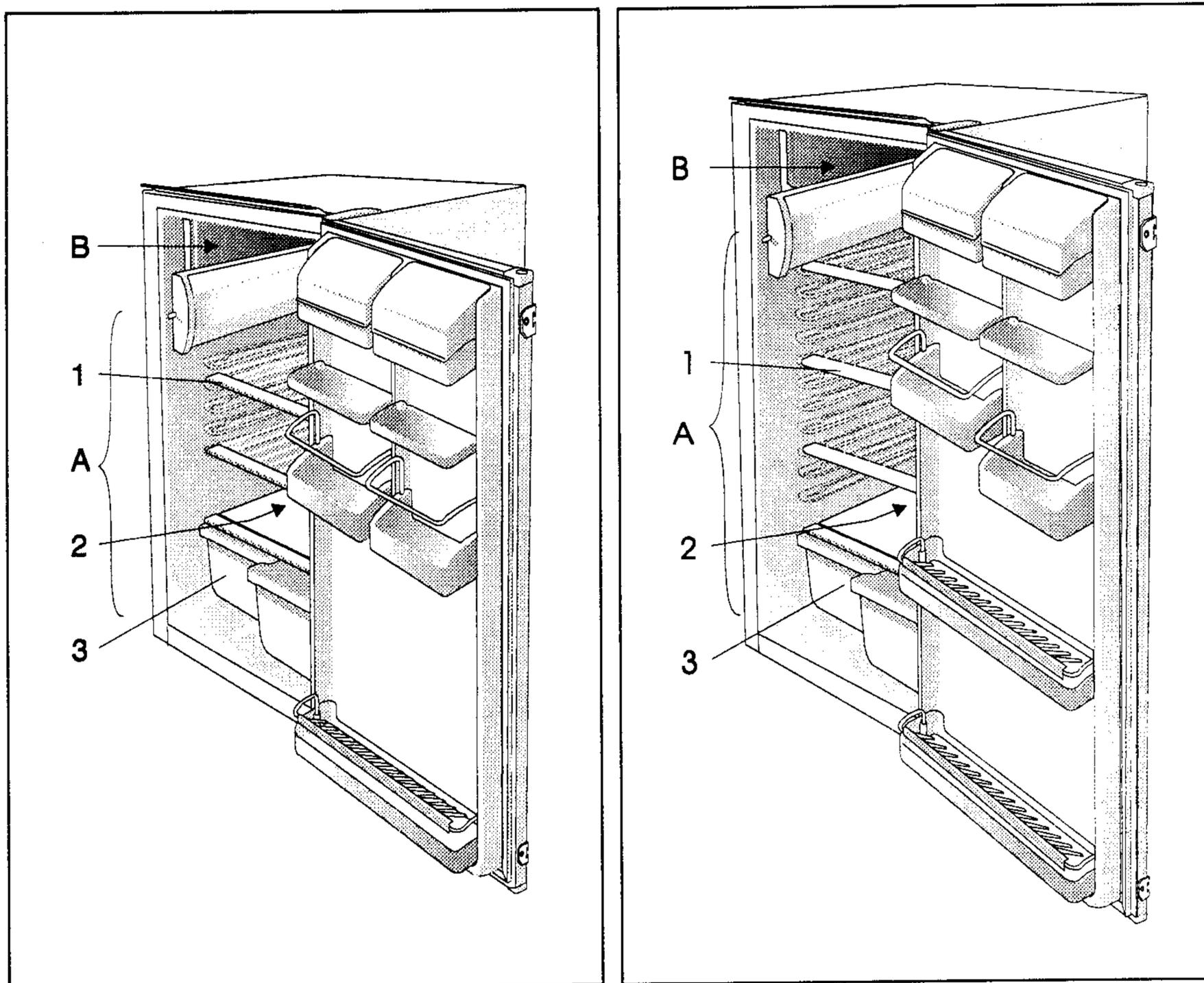
Elektrisk tilslutning

Apparatet skal tilsluttes til det elektriske netværk med et tilslutningsledning. Vægstikkontakten bør have en jordkontakt (sikkerhedsstikkontakt). Forskrevne netspænding og frekvens er angiven på indskrivningsskiltet af apparatet.

Elektrisk tilslutning og jordkontakten skal udføres i overensstemmelse med gældende normer og forskrifter.

Apparatet kan tåle kortvarige variationer af netspændingen, men ikke mere end fra -15 til +10%.

Beskrivning af apparatet



Køleskab (A)

I køleskabet opbevares friske fødevarer for et par dage.

Fryseskab (B)

I fryseskabet nedfryses friske fødevarer og opbevares allerede dybfrosne fødevarer.

Hylde (1)

(antalet af hylder er afhaengig af type)

Hylde kan opstilles valgfrit på ledninger inde i apparatet. Den er beskyttet imod udtrækkning. Hvis De ønsker at trække hylden ud af apparatet, skal De løfte den lidt på den bageste side og trække den ud.

Glashylderne (kun nogle modeller har dem) er beskyttet med afstandsstykker af plast. Før hylderne trækkes ud, drejes afstandsstykkerne mod Dem selv. Afstandsstykkerne kan også fjernes, men det anbefales at gemme dem i tilfælde senere flytning og transport af skabet.

Letfordaerlige fødevarer opbevares på det bageste del af hylden, hvor det er saerdeles koldt.

Åbning til udstrømning af optøningsvandet (2)

Under nedkølingspladen til nedkøling af indesiden af apparatet (den er indbygget i den bageste side af apparatet) findes optøningsrenden og åbningen til samling af optøningsvandet.

Renden og åbningen må ikke være tilstoppet (for eks. med rester af fødevarer), derfor skal tit undersøges og rengøres (for eks. med plastikstrå).

Beholder til frugt og grøntsager (3)

Beholderen er på bunden af køleskabet, under glaspladen. På denne måde sikres fugtigheden, hvilke har en god indflydelse på opbevaring af frugt og grøntsager (mindre udtørring).

Indesiden af køleskabsdøre

Døre er på indesiden udrustet med rummet (hylde og skåle) til opbevaring af ost, smør, æg, yoghurt og andre små ting, tuber, konserver og lignende. På den nederste del af døren er plads til flasker.

Belysning af indesiden af køleskabet

Lampen til belysning af indesiden af køleskabet lyser, når køleskabsdøre er åbne (uanset på stillingen af termostat knappen).

BEMÆRKNING:

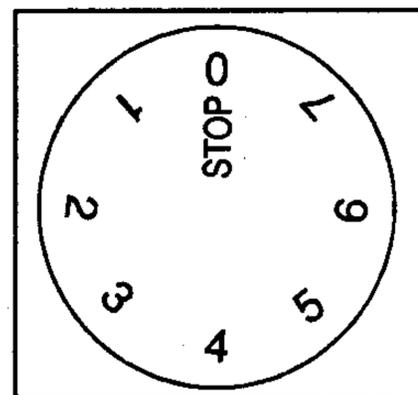
- Udrustning af indesiden af apparatet kan variere med hensyn til type.
- I autoriserede service centre kan de købe efter ønske også en skål til krydderier og aromaer, en skål med baereren til tuber og forstørre antallet af hylder.

Betjening

Apparatet betjenes med termostat knappen, der er placeret øverst til højre i køleskabet (indstilling fra betegningen **STOP (0)** til **7** og tilbage).

Temperaturvalg

- Højere stillinger på knappen (i retning mod **7**) betyder lavere temperaturer (køligere) i alle dele af apparatet. Temperaturen i indesiden af køleskabet kan også komme under 0°C. Højere stillinger bruges kun i tilfælde, hvis en lavere afkølingstemperatur er ønsket og tilrådeligt. Ved normaltemperatur anbefales den midterste stilling af knappen.
- Ændring af rumtemperaturen har indflydelse på temperaturen i køleskabet. Indstillingen af termostat knappen bør indrettes derefter.
- I stillingen **STOP (0)** kører apparatet ikke (nedkølingssystemet er afbrudt), men apparatet er under spændingen (belysningen lyser, når køleskabets døre åbnes).
Temperaturen i køleskabet og i fryseskab afhænger også af hvor ofte døren åbnes.



Brug

Opbevaring af fødevarer i køleskabet

- Fødevarer til opbevaring skal være passende emballerede, så at de ikke videregiver eller modtager lugten og fugtigheden. Sørg for at de er altid vel tildækkede (i polyeten poser, henholdsvis alufolie, stanniol og l.) eller i tildækkede skåle og flasker.
- I køleskabet må ikke opbevares anatendelige, fordampelige og explosive varer.
- Flasker med en høj indhold af alkohol bør være tæt tilsluttet og i vertikal position.
- Fødevarer må ikke berøre den bageste side af køleskabet.
- Nogle organiske vædske, eterisk olie fra citron og orangenskal, syren i smør og lignende kan ved langvarige kontakt med plastik overflader eller tætningen forårsage beskadigelser og for tidlig fordaerelse af fødevarer.
- Ubehagelige duft gør opmærksom på den tilsmudsede inderside af apparatet, henholdsvis fordaerende indhold. Duften fjernes eller mildnes ved at tilsætte lidt eddike i rengøringsvandet. Vi anbefaler også brug af filtre med aktive traekkul hvilke renser henholdsvis neutraliserer duften.
- Hvis De rejser bort for længere tid, skal køleskabet tømmes for hurtigt fordaerlige madvarer.

Opbevaringstid af fødevarer i køleskabet

Fødevarer	Opbevaringstid (dage)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
smør	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
agg	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
kød: rå i stykker	+	+	=											
rå hakket	+	=												
røget	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
fisk	+	=												
marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
rodfrugter	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
ost	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
desserter	+	+	=	=	=	=								
frugt	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
faerdig lavede mad	+	+	=	=										

Legende: + anbefalede opbevaringstid
= mulige opbevaringstid

Nedfrysning af fødevarer

- I fryseskabet nedfryses kun fødevarer, hvilke er egnet til nedfrysningen og kan tåle lave temperaturer. Fødevarer bør også være friske og af bedste kvalitet.

- Valg en passende emballage til fødevarer og emballere dem på den rigtige måde.
 - Emballagen må ikke gennemgive luften og fugtigheden, fordi det vil forårsage udtørring af indholdet og spild af vitaminer.
 - Folie og poser skal være bløde og villige, så at de kan slutte tæt om indholdet.
- Emballerede fødevarer betegnes med oplysninger om sorten og mængden af fødevare samt nedfrysningens dato.
- Det er især vigtigt, at nedfrysning af fødevarerne sker så hurtigt som muligt, derfor vi anbefaler, at pakkerne ikke er for store og at fødevarerne afkøles inden de anbringes i fryseskabet.
- Mængde af friske fødevarer, hvilke kan anbringes på en gang inden 24 timer, er angivet på indskrivningsskiltet (indfrysningsskapaciteten). Hvis mængden er større, er indfrysningens kvalitet ringere, desuden forringes kvaliteten af allerede dybfrosne fødevarer.

Fremgangsmåde af nedfrysningen

- 24 timer før nedfrysningen drejes termostat knappen på stilling 4-7. Bagefter anbringes friske fødevarer på fryseskabets hylde. Omtrent 24 timer efter anbringelse af friske fødevarer kan termostat knappen drejes på den normale temperatur (tag hensyn til kapitlet Temperaturvalg) og allerede dybfrosne fødevarer flyttes på bunden af fryseskabet.
- Ved senere nedfrysning af fødevarerne skal fremgangsmåden af nedfrysningen gentages. Friske fødevarer må ikke røre allerede dybfrosne pakker.
- Til nedfrysning af små mængder (til 1 kg) bør termostat knappen ikke skiftes (tag hensyn til kapitlet Temperaturvalg).

Opbevaring af dybfrosne fødevarer

Dybfrosne fødevarer opbevares på bunden eller på hylden af fryseskabet.

Industrielt dybfrosne fødevarer

På emballagen af industrielt dybfrosne fødevarer opbevaringstiden og opbevaringstemperaturen er betegnet. Til opbevaring og brug skal De tage hensyn til vejledninger af producenten af fødevarer.

Kun fødevarer med passende emballage, hvilke er udrustet med alle oplysninger og opbevaret i dybfrysere, ved mindstens -18°C , bør vælges. Køb ikke fødevarer, dækket med rimfrost, fordi de har været flere gange optøet.

Fødevarerne bør beskyttes imod optøning, fordi temperaturforhøjelse afkorter deres opbevaringstid og forringer deres kvalitet.

Omtrentlige opbevaringstid af dybfrosne fødevarer

Fødevarer	Opbevaringstid (måneder)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
grøntsager								+	+	+		
frugt										+	+	+
brød, kager			+									
mælk			+									
faerdig lavede mad			+									
kød: bøf										+	+	+
kalvekød								+	+	+		
svinekød				+	+	+						
fjerkræ								+	+	+		
vildt						+	+	+				
hakket kød				+								
røgedepølser	+											
fisk: mager			+									
fedt	+											
indvolde		+										

Optøning af dybfrosne fødevarer

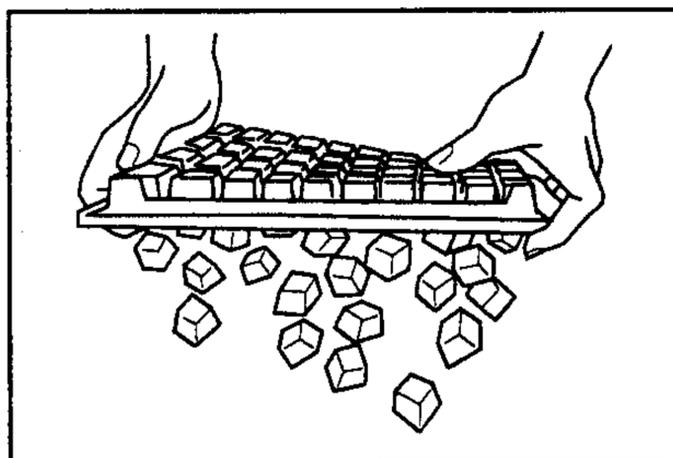
Brug fødevarerne hurtigst muligt efter, at de er optøede. Kulden øger den mulige opbevaringstid for fødevarerne, men kulden ødelægger ikke mikroorganismer, der hurtigt vil formere sig efter optøning og ødelægger fødevarer.

Delvis optøning af fødevarer forringer deres ernæringsværdi, især af frugt og grøntsager samt af allerede tilberedte madvarer.

Forberedelse af is

Til forberedelse af is anbefales indstillingen af termostat knappen mellem 3 og 5.

Isskålen fyldes med koldt vand eller en anden vædske, egnet til dybfrysning, til to tredjedele af skålen, og anbringes i fryseskabet. Skålebunden skal være tørt, så at den ikke fryser fast på bunden af fryseskabet. Isterninger falder ud af skålen, hvis den vendes om, skylles med koldt rindende vand og bøjes lidt.



Vedligeholdelse og rengøring

Automatisk afrimning af køleskabet

Det er ikke nødvendigt at afrime køleskabet, fordi det har automatisk afrimning på den bageste side af køleskabet. Rimen der dannes på den bageste side, når kompressoren arbejder, optøer igen, når kompressoren ikke arbejder. Optøningsvandet løber i form af dråber nedad, og bagefter gennem hullet på den bageste side af køleskabet løber ned til bakken på kompressoren, hvorfra den fordamper.

Håndafrimning af fryseskabet

I indesiden af fryseskabet dannes rimfrosten, henholdsvis is, hvilket skulle afrimes, når dennes tykke er cca. 3-5 mm.

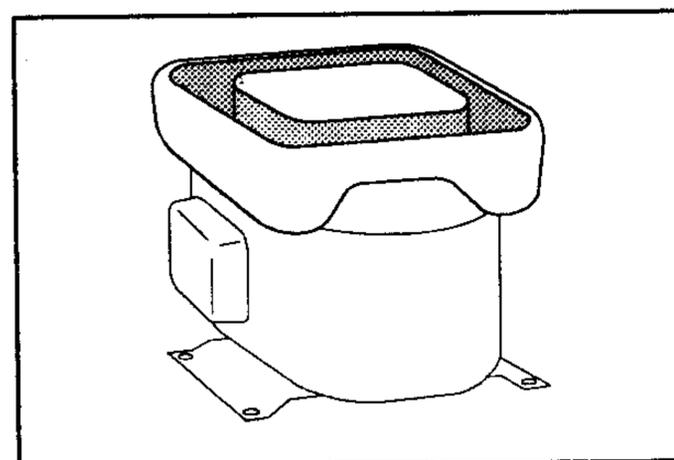
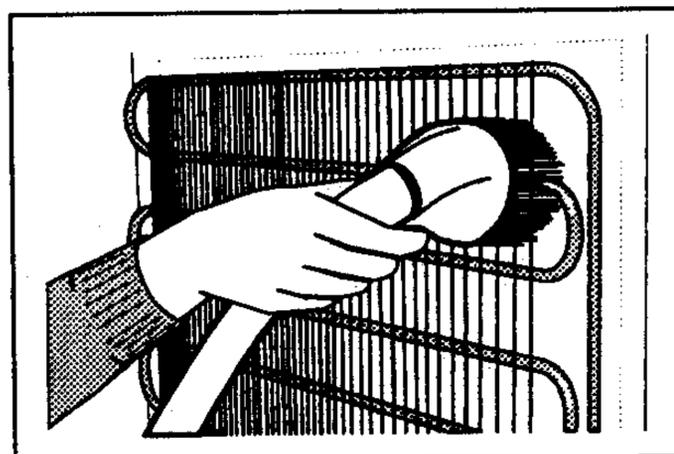
- Drej termostat knappen i stillingen **STOP (0)** og afbryd strømmen til apparatet. Tøm rummet for madvarer, og beskyt madvarerne for optøning.
- Kom en passende skål under fryseskabet, for at optøede vand kan løbe i skålen. Optøningen kan fremskyndes hvis De lader døren af fryseskabet stå åben.

Rengøring af apparatet

Før rengøringen af apparatet afbryd strømmen ved stikkontakten.

Anvend ikke grove og aggressive rengøringsmidler der kan ridse overfladen.

- Apparatets udvendige flader rengøres med vandet og flydende vaskemiddel.
 - Fjernbar udrustning i indesiden af apparatet fjernes og rengøres med vandet og flydende vaskemiddel. Plastikdelene er ikke egnede til opvaskning i opvaskningmaskinen.
 - Udtømmede inderside af apparatet vaskes med lunkent vand, tilsat lidt eddike.
 - Kondensatoren på apparatets bagside må med jævne mellemrum holdes fri for støv, dette gøres lettest med en blød, metalløs børste eller støvsuger.
 - Bakken på kompressoren skal også rengøres (men må ikke fjernes).
- Efter rengøringen tilsluttes apparatet tilbage til det elektriske netværk, termostat knappen indstilles og fødevarerne anbringes tilbage.



Afbrydelse af apparatet hvis det ikke bruges

Bruges apparatet ikke i længere tid, drejes termostat knappen i stillingen **STOP (0)**. Elektrisk tilslutning til apparatet afbrydes og apparatet tømmes ud, optøes, rengøres og skabsdøren lades stå på klem.

Fjerning af forskryvelser



Det er muligt at nogle forstyrrelser opstår under virkningen af apparatet. Herved vil vi anføre nogle forstyrrelser, hvilke er øftest følge af forkert betjening og De kan selv fjerne dem.

Apparatet kører ikke effer tilslutningen til elektriske netvaerk

- Kontroller hvis der er strøm i stikkontakten, hvis apparatet er tilskuttet (termostat knappen på den rigtige stilling).

Nedkølingssystemet kører for laengere tid uden afbrydelse

- Er dørene åbnet for tit, henholdsvis stå åben for laengere tid.
- Er dørene lukket forkert (det er muligt at en fremmedlegeme er mellem døre, at døre er forsinkede, eller taettningen er beskaedigt).
- Er der indlagt en for stor maengde af friske fødevarer.
- På grund af ikke tilstraekkeligt køling af kompressoren og kondensatoren kontroller luftcirkulationen bag på apparatet og rengør kondensator.

Indsamling af is på bagsiden af køleskabet

Så laenge vandet løber i renden og gennem hullet ned til bakken af kompressoren, er den automatiske afrimning af køleskabet forsikret. I faldet at på bagsiden af køleskabet indsammeles usaedvanlig stor belag af isen (3-5 mm), skal den hånd afrimes. Termostat knappen bør drejes på stillingen **STOP (0)** og døre af køleskabet lades åbne. Isen må ikke optøes med elektriske apparater (hårtørrer og l.) og må ikke fjernes med skarpe redskaber.

Efter slutning af optøning drejes termostat knappen på ønskede stilling og døre af køleskabet lukkes.

Usaedvanlige indsamling af is er følge af:

- utilstraekkeligt taettning af døre (hvis taettningen er snavset eller beskaediget, bør den rengøres eller skiftes)
- for hyppige åbning henholdsvis for laenge åbnede døre
- indsaettelse af varme madvarer i køleskabet
- madvarer eller skålen berører den bageste side af køleskabet.

Vandet løber ud af køleskabet

Vandet løber ud af køleskabet hvis åbningen til vandafløb er tilstoppet, eller hvis det optøede vand drypper forbi renden til indsamling af vandet.

- Den tilstoppede åbning rengøres f. eks. med plastik strø.

For tyk belag af isen håndoptøes (se kapitel Indsamling af is på bagsiden af køleskabet).

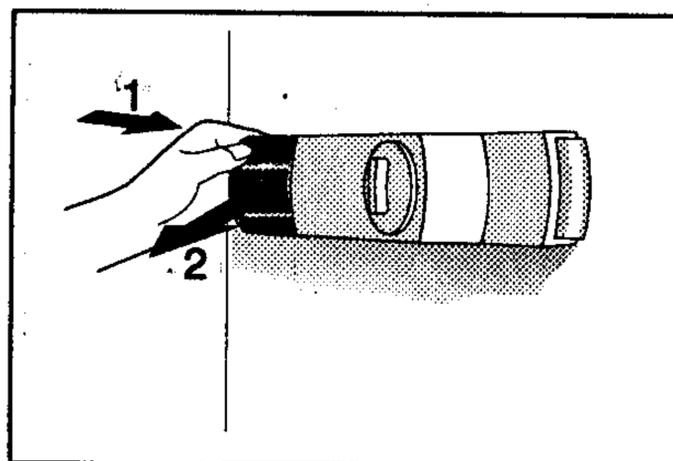
Lyde

Køle / fryseskabet køler ved hjælp af en kompressor, hvilket frembringer også noget støj. Lydniveauet er afhængig af, hvor skabet er opstillet henne, hvordan det bruges og hvor gammelt det er.

- Under arbejde af kompressoren opstår en svag susende eller boblende lyd og under hvile af kompressoren cirkulering af kølevæsken. Det er normalt og indflyder ikke levetiden af apparatet.
- Efter start af apparatet kan arbejde af kompressoren og cirkulation af væsken forstærke lyden. Det er ikke tegn på beskadigelse og har ingen indflydelse på levetiden af apparatet. Efter nogen tid bliver lyde af disse støj ringere.
- Sometider opstår under arbejde af apparatet også usadvenlige eller stærkere lyde, hvilke er ikke normale for apparatet, og er tit en følge af en ukorrekt opstilling:
 - apparatet skal stå plant og stabilt på en solid gulv
 - apparatet må ikke stå for tæt på væggen eller på en anden genstand.
 - kontroller hvis udrustning inde i skabet er på sin plads, eller hvis dåser, flasker og andre skåler, fordi de rører ved hinanden.

Udskiftning af pæren

Inden udskiftning af pæren skal stikket tages ud af stikkontakten. Med fingre trykkes fra bagsiden på lågen, hvilken dækker pæren (i retningen af pilen 1), at den springer ud fra sin stilling. Bagefter fjernes lågen (i retningen af pilen 2) og den defekte pære skiftes med den nye (E14, max 10W). Den defekte pære må ikke kasseres mellem organisk spild.



Paeren er et forbrugsmateriale og vore garanti er ikke gyldig til den.

RETTE TIL AENDRINGER, HVILKE HAR INGEN
INDFLYDELSE PÅ FUNKTIONEN AF APPARATET,
FORBEHOLDES .

Garanti og service

I lande, hvor der ikke er en ATAG filial, kan ATAG importøren eller leverantøren oplys. Dem om ATAGs garanti- og servicebetigelser.